DOCUMENT RESUME

ED 041 526 FL 001 902

AUTHOR	Dato, Daniel Peter
TITLE	Intensive Spoken Italian: Book 3. Pre-Recorded Tapes, Numbers 1-21.
INSTITUTION	English Language Services, Inc., Washington, D.C.
PUB DATE	65
NOTE	187p.
EDRS PRICE	EDRS Price MF-$0.75 HC-$9.45
DESCRIPTORS	*Audiolingual Skills, *Conversational Language Courses, Cultural Background, Instructional Materials, *Intensive Language Courses, *Italian, Language Instruction, Language Patterns, Listening Comprehension, Pattern Drills (Language), Pronunciation, Second Language Learning, Speaking, Standard Spoken Usage, Substitution Drills, Tape Recordings, *Textbooks

ABSTRACT

This is the third book of an Italian course concentrating on the spoken language. The materials are considered to be advanced. The text consists of 21 lessons divided into three units; each unit contains spontaneous dialogues, substitution drills, and tests. English equivalents accompany the dialogues and substitution drills. The student is expected to drill the material with tapes; each lesson has a companion tape of approximately 20 minutes duration. The tapes may be purchased from English Language Services, 5550 Wilkins Court, Rockville, Maryland 20852. For other texts in this series see FL 001 900, FL 001 901, and FL 001 903. (WB)

ED 044426

INTENSIVE SPOKEN ITALIAN

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

BOOK 3
Pre-Recorded Tapes, Numbers 1-21

FL 001 902

ENGLISH LANGUAGE SERVICES, INC.
800 Eighteenth Street, N. W., Washington, D. C. 20006

ELS INTENSIVE SPOKEN FOREIGN LANGUAGE SERIES

Intensive Spoken Cambodian: 6 Books, 90 Tapes
Intensive Spoken Dutch: 6 Books, 114 Tapes
Intensive Spoken French: 6 Books, 114 Tapes
Intensive Spoken German: 6 Books, 116 Tapes
Intensive Spoken Israeli Hebrew: 6 Books, 114 Tapes
Intensive Spoken Italian: 6 Books, 111 Tapes
Intensive Spoken Laotian: 6 Books, 90 Tapes
Intensive Spoken Malay: 6 Books, 90 Tapes
Intensive Spoken Thai: 6 Books, 90 Tapes

INTENSIVE SPOKEN ITALIAN

Book 1: Lessons 1-12, Tapes 1-12
Book 2: Lessons 13-27, Tapes 13-27
Book 3: Lessons 1-21, Tapes 1-21
Book 4: Lessons 22-42, Tapes 22-42
Book 5: Lessons 1-21, Tapes 1-21
Book 6: Lessons 22-42, Tapes 22-42

ED041526

INTENSIVE SPOKEN ITALIAN

BOOK 3
with
Pre-Recorded Tapes 1-21

English Language Services, Inc.
800 Eighteenth Street, N. W.
Washington, D. C. 20006

Copyright 1960, 1965 by
English Language Services, Inc.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPYRIGHTED MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY English Language Services Inc.
TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE U.S. OFFICE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER."

The Publisher has granted permission to the United States Army for the reproduction and use of these text materials and pre-recorded tapes at United States Army installations.

PREFACE

Book 3 of "Intensive Spoken Italian" consists of 21 lessons in the text material and 21 pre-recorded tapes of approximately 20 minutes in length to accompany the text. The 21 lessons and tapes are further divided into a total of 3 units containing 7 lessons and tapes per unit.

A typical unit of 7 lessons and tapes is made up of the following instructional materials:

I. Spontaneous Dialogs
II. Substitution Drills
III. Tests

The spontaneous dialogs are contained on the first 5 tapes and in the first 5 lessons of each unit. The substitution drills appear on each 6th tape and in each 6th lesson. Similarly, the tests for each unit appear on each 7th tape, with test answers appearing at the end of the Book.

Organization of the Lesson and Tape

I. Spontaneous Dialogs

The 5 dialogs of each unit, each appearing on one full tape of approximately 20 minutes, are in 5 sections:

Dialog for Listening
Dialog for Memorization
Dialog for Fluency
Dialog for Listening (again)
Dialog for Participation

The Dialog for Listening is a short, spontaneously created conversation between educated and imaginative speakers of Italian. No scripts were used in recording the Dialog for Listening section. It was originally and spontaneously created and recorded under minimum control conditions, to afford the student of Italian an opportunity to hear generous and authentic segments of spoken Italian.

Thus, from the moment the student hears the opening lines of

the Dialog for Listening, he is eavesdropping on an Italian conversation spoken naturally and effortlessly by native Italian speakers, with none of the usual artificialities to be found in previously written-out textbook dialogs. Read instructions for this and all other sections carefully in Lesson 1 of the text.

The Dialog for Memorization is a repetition of the Dialog for Listening with certain pedagogical features to facilitate student memorization of the material. The longer utterances of the dialog are divided into partials. The student will hear the native speaker repeat the partials, beginning at the end of the utterance and working cumulatively toward the beginning. The student repeats on tape all partials, building up to whole utterances.

The Dialog for Fluency is a further step in facilitating student memorization of the dialog. The student now repeats on tape whole utterances after the native speaker, no longer building up to them by means of the partials.

The Dialog for Listening permits the student to hear the original, spontaneous dialog once again. Having completely memorized the dialog, this time he listens to improve his pronunciation and to hear the intonation of the native Italian speakers.

The Dialog for Participation is an informal check-up. The student himself can now gauge the degree of his control over the material, as he tests his ability to perform each of the two roles on tape from memory.

II. Substitution Drills

Based on the previous 5 dialog tapes, each 6th tape contains simple substitution drills designed to give the student fluency in controlling on tape the dialog sentences with additional variations provided by substitution elements. The student's goal in performing these drills is to be able to say the sentences with their substitution elements without hesitation and with acceptable pronunciation.

III. Tests

The final tape of each unit is a short check-up containing a translation drill based on the previous 5 dialogs. The student is asked to listen, and immediately to provide a suitable written English translation.

English equivalents are provided for all dialogs and drills through-

out the text. These are meant to be contextual equivalents rather than literal translations.

The teaching techniques used on tape are the result of the application of modern linguistic theory to language learning. The dialogs and drills have been designed to give the student maximum utilization of the materials provided. The student participates in using these materials in various ways, until he gains active control over the forms presented.

Book 3 with its accompanying tapes is the third Book of an Italian course consisting of six Books and 111 pre-recorded tapes. The materials of Book 3 are considered to be advanced. Detailed descriptions of the remaining Books will be found in the Prefaces to those volumes.

Acknowledgments

Daniel Peter Dato, Ph. D. in Romance Linguistics, was Director for the preparation of "Intensive Spoken Italian."

The following staff created, under direction, the spontaneous dialogs and participated in the recording phases of the project:

Pietro Cancian
Mary Virginia Dato
Gilberto Flori
Marina Franzosi
Giuseppe Morra
Giorgio Nannipieri
Barbara Zeitlin

All pre-recorded tapes were prepared in the studios of English Language Services, Inc., by Ibrahim Soliman. Composition was carried out under the direction of Oliver Rice.

H. JEFFREY BINDA, Director
Materials Development Division

English Language Services, Inc.
800 Eighteenth St., N. W.
Washington, D. C. 20006

May 15, 1960

TABLE OF CONTENTS

Tape No.		Page No.
1	Lesson 1: Un Incontro	3
	I. Dialog for Listening	3
	II. Dialog for Memorization	7
	III. Dialog for Fluency	11
	IV. Dialog for Listening	12
	V. Dialog for Participation	12
2	Lesson 2: Di Ritorno dall'America	17
	I. Dialog for Listening	17
	II. Dialog for Memorization	20
	III. Dialog for Fluency	22
	IV. Dialog for Listening	23
	V. Dialog for Participation	23
3	Lesson 3: Un Invito per Telefono	27
	I. Dialog for Listening	27
	II. Dialog for Memorization	29
	III. Dialog for Fluency	32
	IV. Dialog for Listening	32
	V. Dialog for Participation	32
4	Lesson 4: Facendo Conoscenze	37
	I. Dialog for Listening	37
	II. Dialog for Memorization	40
	III. Dialog for Fluency	43

		IV. Dialog for Listening	43
		V. Dialog for Participation	43
5	Lesson 5:	Degli Amici Si Ritrovano	49
		I. Dialog for Listening	49
		II. Dialog for Memorization	51
		III. Dialog for Fluency	53
		IV. Dialog for Listening	53
		V. Dialog for Participation	54
6	Lesson 6:	Substitution Drills	57
7	Lesson 7:	Test	65
8	Lesson 8:	In Cerca di Alloggio	69
		I. Dialog for Listening	69
		II. Dialog for Memorization	72
		III. Dialog for Fluency	76
		IV. Dialog for Listening	76
		V. Dialog for Participation	77
9	Lesson 9:	Una Telefonata	81
		I. Dialog for Listening	81
		II. Dialog for Memorization	83
		III. Dialog for Fluency	86
		IV. Dialog for Listening	86
		V. Dialog for Participation	86
10	Lesson 10:	In Cerca di Impiego	91
		I. Dialog for Listening	91
		II. Dialog for Memorization	93
		III. Dialog for Fluency	96
		IV. Dialog for Listening	96
		V. Dialog for Participation	97
11	Lesson 11:	In Cerca di Lavoro	101
		I. Dialog for Listening	101

		II. Dialog for Memorization	103
		III. Dialog for Fluency	105
		IV. Dialog for Listening	105
		V. Dialog for Participation	105
12	Lesson 12:	In Cerca di una Domestica	109
		I. Dialog for Listening	109
		II. Dialog for Memorization	111
		III. Dialog for Fluency	114
		IV. Dialog for Listening	114
		V. Dialog for Participation	114
13	Lesson 13:	Substitution Drills	119
14	Lesson 14:	Test	125
15	Lesson 15:	Alla Dogana	129
		I. Dialog for Listening	129
		II. Dialog for Memorization	132
		III. Dialog for Fluency	135
		IV. Dialog for Listening	135
		V. Dialog for Participation	135
16	Lesson 16:	All'Agenzia di Cambi	141
		I. Dialog for Listening	141
		II. Dialog for Memorization	143
		III. Dialog for Fluency	145
		IV. Dialog for Listening	146
		V. Dialog for Participation	146
17	Lesson 17:	In un'Agenzia di Viaggi	149
		I. Dialog for Listening	149
		II. Dialog for Memorization	152
		III. Dialog for Fluency	154
		IV. Dialog for Listening	154
		V. Dialog for Participation	154

18	Lesson 18: Emigrazione	159
	I. Dialog for Listening	159
	II. Dialog for Memorization	161
	III. Dialog for Fluency	164
	IV. Dialog for Listening	165
	V. Dialog for Participation	165
19	Lesson 19: Dal Commissario	169
	I. Dialog for Listening	169
	II. Dialog for Memorization	172
	III. Dialog for Fluency	175
	IV. Dialog for Listening	175
	V. Dialog for Participation	175
20	Lesson 20: Substitution Drills	181
21	Lesson 21: Test	187
	Test Answers	189

Unit 1

Lessons 1-7

AN ENCOUNTER

Young Man: Good morning. Are you Miss Rossi?

Miss Rossi: Oh, how do you happen to know my name?

Young Man: Don't you remember me?

Miss Rossi: But really, your face is not new to me, but I don't remember where I met you.

Young Man: But of course, we met last week at Commander De Filippi's home.

Miss Rossi: I was there at Commander De Filippi's home, but I don't recall having seen you.

Young Man: But how come? We danced together. Don't you remember? We danced that cha cha cha.

Miss Rossi: Look, I don't know how to dance the cha cha

Lesson 1

UN INCONTRO

I. *Dialog for Listening*

This is a spontaneous conversation between educated and imaginative speakers of Italian. No scripts were used in recording. The result is natural spoken Italian.

Thus, the Dialog for Listening is always an authentic sample of Italian as it is spoken, not written, by well-educated native Italian speakers.

This section is for oral comprehension. The student should follow this dialog in his text as he listens to it on tape, until such time as he can dispense with the text and understand everything from the tape alone.

Giovanotto: Buon giorno, Lei è la signorina Rossi?

Signorina: Oh, come fa a saper il mio nome?

Giovanotto: Non si ricorda di me?

Signorina: Mah, veramente, il Suo viso non mi è nuovo; però non mi ricordo dove L'ho conosciuta.

Giovanotto: Ma sì, si ricorda ci siamo conosciuti l'altra settimana a casa del commendatore De Filippi.

Signorina: Ma io c'ero, alla casa del commendatore De Filippi, ma non ricordo d'averLa vista.

Giovanotto: Ma come, abbiam ballato insieme. Ma non si ricorda, abbiamo ballato quel cha cha cha. . .

Signorina: Guardi, io il cha cha cha non lo so ballare,

cha. Therefore, I don't really believe I've danced the cha cha cha with you.

Young Man: But no, look, I assure you that you danced with me; in fact, we danced the same cha cha cha twice and you were telling me about your vacation in France.

Miss Rossi: Ah, well it wasn't the cha cha cha; it was a rhumba. I remember that you stepped on my feet terribly.

Young Man: I'm sorry, I'm sorry. The rhumba isn't my favorite dance.

Miss Rossi: Ah, yes, now I remember.

Young Man: Listen, where are you going?

Miss Rossi: I beg your pardon, what does that matter to you?

Young Man: No, nothing, because if we were going the same way I could accompany you.

Miss Rossi: Well, seeing that you're a friend of Commander De Filippi . . .

Young Man: We're the best of friends!

Miss Rossi: So this is a letter of recommendation!

Young Man: Without doubt! Where are you going, then?

Miss Rossi: I really am going downtown; I have an engagement.

Young Man: Ah, fine, then I can accompany you. I'm going downtown too.

Miss Rossi: Do you have an engagement too?

Young Man: No, no, I'm just going to meet some friends. that's all . . .

quindi non credo proprio di aver ballato con Lei il cha cha cha.

Giovanotto: Ma no, ma guardi che L'assicuro che Lei ha ballato con me; infatti abbiam ballato due volte lo stesso cha cha cha, e Lei mi raccontava della Sua vacanza in Francia.

Signorina: Ah, allora non era il cha cha cha, era una rumba, mi ricordo che Lei mi ha pestato terribilmente i piedi.

Giovanotto: Mi dispiace, mi dispiace, la rumba non è il mio ballo preferito.

Signorina: Ah, sì, adesso ricordo!

Giovanotto: Senta, dove va?

Signorina: Ma scusi, a Lei cosa Le interessa?

Giovanotto: No, così, perché se facevamo la stessa strada potevo accompagnarLa.

Signorina: Bè, visto che Lei è un amico del commendator De Filippi. . .

Giovanotto: Siamo ottimi amici!

Signorina: Allora questa è una carta di raccomandazione!

Giovanotto: Senza dubbio! Dove . . . dove va, allora?

Signorina: Io, veramente, sto andando in centro; ho appuntamento. . .

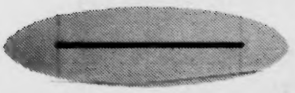
Giovanotto: Ah, benissimo, allora posso accompagnarLa. Anch'io vado al centro.

Signorina: Ha un appuntamento anche Lei?

Giovanotto: No, no io vado a trovare degli amici, così. . .

Miss Rossi: Good. Then we can go together.

Young Man: Wonderful.



Signorina: Bene, allora possiamo andare insieme.

Giovanotto: Benissimo.

II. *Dialog for Memorization*

Now begin memorizing the dialog you have just heard by repeating it on tape in the build-up section that follows. You will observe that the longer utterances of the dialog are now divided into partials. These partials are then built up cumulatively. Shorter utterances are repeated without being divided into partials.

An important pedagogical feature of the build-up section that follows is that in the longer utterances, the ones divided by the speaker into partials, the student will hear the speaker beginning his build-up with the last partial and working, always cumulatively, toward the first one.

Let us build up one of the longer utterances of an Italian dialog as an example of what the student will hear and do on tape. This utterance contains three partials. The speaker begins, and the student repeats on tape:

--- aver ballato con Lei il cha cha cha.

The speaker continues, and the student repeats:

--- quindi non credo proprio di aver ballato con Lei il cha cha cha.

The speaker continues, and the student repeats:

--- non lo so ballare, quindi non credo proprio di aver ballato con Lei il cha cha cha.

The speaker now gives the complete utterance again, and the student repeats:

- Guardi, io il cha cha cha non lo so ballare, quindi non credo proprio di aver ballato con Lei il cha cha cha.

The student will observe that this repetition of the complete utterance on tape does not appear in the text the second time.

Repeat this section on tape until you are able to build up all the partials to whole utterances without using your text.

Giovanotto: ● Buon giorno, Lei è la signorina Rossi?

Signorina: --- saper il mio nome?
● Oh, come fa a saper il mio nome?

Giovanotto: ● Non si ricorda di me?

Signorina: --- non mi ricordo dove L'ho conosciuta.
--- il Suo viso non mi è nuovo; però non mi ricordo dove L'ho conosciuta.
● Mah, veramente il Suo viso non mi è nuovo; però non mi ricordo dove L'ho conosciuta.

Giovanotto: --- a casa del commendatore De Filippi.
--- ci siamo conosciuti l'altra settimana a casa del commendatore De Filippi. . .
● Ma sì, si ricorda ci siamo conosciuti l'altra settimana a casa del commendatore De Filippi. . .

Signorina: --- ma non ricordo d'averLa vista.
--- la casa del commendatore De Filippi, ma non ricordo d'averLa vista.
● Ma io c'ero, alla casa del commendatore De Filippi, ma non ricordo d'averLa vista.

Giovanotto: --- abbiamo ballato quel cha cha cha. . .

--- Ma non si ricorda, abbiamo ballato quel cha cha cha. . .

- Ma come, abbiam ballato insieme. Ma non si ricorda, abbiamo ballato quel cha cha cha. . .

Signorina:

--- aver ballato con Lei il cha cha cha.
--- quindi non credo proprio di aver ballato con Lei il cha cha cha.
--- non lo so ballare, quindi non credo proprio di aver ballato con Lei il cha cha cha.

- Guardi, io il cha cha cha non lo so ballare, quindi non credo proprio di aver ballato con Lei il cha cha cha.

Giovanotto:

--- Lei mi raccontava della Sua vacanza in Francia.
--- infatti abbiam ballato due volte lo stesso cha cha cha, e Lei mi raccontava della Sua vacanza in Francia.
--- L'assicuro che Lei ha ballato con me; infatti abbiam ballato due volte lo stesso cha cha cha, e Lei mi raccontava della Sua vacanza in Francia.

- Ma no, ma guardi che L'assicuro che Lei ha ballato con me; infatti abbiam ballato due volte lo stesso cha cha cha, e Lei mi raccontava della Sua vacanza in Francia.

Signorina:

--- Lei mi ha pestato terribilmente i piedi.
--- era una rumba, mi ricordo che Lei mi ha pestato terribilmente i piedi.

• Ah, allora non era il cha cha cha, era una rumba, mi ricordo che Lei mi ha pestato terribilmente i piedi.

Giovanotto: --- la rumba non è il mio ballo preferito.
• Mi dispiace, mi dispiace, la rumba non è il mio ballo preferito.

Signorina: • Ah, sì, adesso ricordo!

Giovanotto: • Senta, dove va?

Signorina: • Ma scusi, a Lei cosa Le interessa?

Giovanotto: --- potevo accompagnarLa.
--- se facevamo la stessa strada potevo accompagnarLa.
• No, così, perché se facevamo la stessa strada potevo accompagnarLa.

Signorina: --- è un amico del commendator De Filippi. . .
• Bè, visto che Lei è un amico del commendator De Filippi. . .

Giovanotto: • Siamo ottimi amici!

Signorina: • Allora questa è una carta di raccomandazione!

Giovanotto: --- Dove va, allora?
• Senza dubbio. Dove va, allora?

Signorina: --- ho appuntamento. . .

• Io, veramente, sto andando in centro; ho appuntamento.

Giovanotto: --- Anch'io vado al centro.

• Ah, benissimo, allora posso accompagnarLa. Anch'io vado al centro.

Signorina. • Ha un appuntamento anche Lei?

Giovanotto: --- vado a trovare degli amici, così. . .

• No, no, io vado a trovare degli amici, così . . .

Signorina: • Bene, allora possiamo andare insieme.

Giovanotto: • Benissimo.

III. *Dialog for Fluency*

The section that follows is a further step in helping you memorize the dialog. By now you should be ready to repeat the longer utterances of the dialog completely, without building up to each whole sentence. Do not attempt this step in learning the dialog until the Dialog for Memorization has been mastered.

Turn back in your text to the Dialog for Memorization. You will observe that those utterances marked by large dots (•) are the complete utterances. In the section that follows, you will hear and repeat on tape each of these complete utterances.

Repeat this section on tape until you can repeat complete utterances without using your text.

IV. *Dialog for Listening*

This is the same dialog heard at the beginning of the tape. First, you listened for comprehension as you followed it in your text. Now that you have memorized the dialog, in addition to having been provided with English contextual equivalents, there should be no further oral comprehension difficulties.

Therefore, listen this time for intonation - that is, the music of the utterances. Try to retain the intonation patterns in performing the speakers' roles in the next section, the Dialog for Participation.

By now, you should be able to listen to this section without using your text.

V. *Dialog for Participation*

Having completely memorized the dialog by repeating over and over again the previous sections, you should now be ready to enjoy testing your own ability to perform the roles of the two speakers in this section.

With each Dialog for Participation throughout this Book, there will be two readings of the dialog on tape. In the first reading, you will play the role of the second speaker. In the second reading that immediately follows, you will take the part of the first speaker. However, in certain dialogs there are three speakers; in these cases the student takes the parts of the two most important speakers, in turn. The tape will indicate, in each instance, which role the student will take.

As soon as you are able to perform on tape both speaking parts of the dialog without referring to the Book, and with acceptable pronunciation, you may consider that you have achieved control of the material, and that you are ready for the next dialog tape lesson.

Do not forget that achieving control of the dialog can mean

many things more than merely the ability to memorize and perform the speakers' roles. Once you have completely memorized the dialog and can successfully perform the roles of the speakers without using your Book, you can work toward perfecting your pronunciation and intonation.

Giovanotto: Buon giorno, Lei è la signorina Rossi?

Signorina: * * *

Giovanotto: Non si ricorda di me?

Signorina: * * *

Giovanotto: Ma sì, si ricorda ci siamo conosciuti l'altra settimana a casa del commendatore De Filippi.

Signorina: * * *

Giovanotto: Ma come, abbiam ballato insieme. Ma non si ricorda, abbiamo ballato quel cha cha cha. . .

Signorina: * * *

Giovanotto: Ma no, ma guardi che L'assicuro che Lei ha ballato con me; infatti abbiam ballato due volte lo stesso cha cha cha, e Lei mi raccontava della Sua vacanza in Francia.

Signorina: * * *

Giovanotto: Mi dispiace, mi dispiace, la rumba non è il mio ballo preferito.

Signorina: * * *

Giovanotto: Senta, dove va?

Signorina: * * *

Giovanotto: No, così, perché se facevamo la stessa strada potevo accompagnarLa.

Signorina: * * *

Giovanotto: Siamo ottimi amici!

Signorina: * * *

Giovanotto: Senza dubbio! Dove va, allora?

Signorina: * * *

Giovanotto: Ah, benissimo, allora posso accompagnarLa. Anch'io vado al centro.

Signorina: * * *

Giovanotto: No, no io vado a trovare degli amici, così. . .

Signorina: * * *

Giovanotto: Benissimo.

Giovanotto: * * *

Signorina: Oh, come fa a saper il mio nome?

Giovanotto: * * *

Signorina: Mah, veramente il Suo viso non mi è nuovo; però non mi ricordo dove L'ho conosciuta.

Giovanotto: * * *

Signorina: Ma io c'ero, alla casa del commendatore De Filippi, ma non ricordo d'averLa vista.

Giovanotto: * * *

Signorina: Guardi, io il cha cha cha non lo so ballare, quindi non credo proprio di aver ballato con Lei il cha cha cha.

Giovanotto: * * *

Signorina: Ah, allora non era il cha cha cha, era un rumba, mi ricordo che Lei mi ha pestato terribilmente i piedi.

Giovanotto: * * *

Signorina: Ah, sì, adesso ricordo!

Giovanotto: * * *

Signorina: Ma scusi, a Lei cosa Le interessa?

Giovanotto: * * *

Signorina: Bè, visto che Lei è un amico del commendator De Filippi. . .

Giovanotto: * * *

Signorina: Allora questa è una carta di raccomandazione!

Giovanotto: * * *

Signorina: Io, veramente, sto andando in centro; ho appuntamento. . .

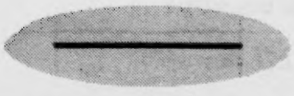
Giovanotto: * * *

Signorina: Ha un appuntamento anche Lei?

Giovanotto: * * *

Signorina: Bene, allora possiamo andare insieme.

Giovanotto: * * *



RETURNING FROM AMERICA

Marina: Oh, look who's here!

Giovanni: Hello, Marina, how are you?

Marina: Fine, Giovanni, and you? How long have you been in Italy?

Giovanni: I arrived last week.

Marina: Oh, and you still don't get in touch with your friends, eh?

Giovanni: Eh, you know how it is. I had to visit all my relatives and close friends.

Marina: What can you tell me about good old America?

Giovanni: It's a marvelous country!

Marina: Were you well off there?

Giovanni: Yes, yes, and as you know, I've been there now for three years.

Marina: In what city are you living now?

Giovanni: Now I'm living in Washington; I was in New York for a year and in Los Angeles for nine months.

Marina: Oh, lucky you!

Lesson 2

DI RITORNO DALL'AMERICA

I. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Marina: Oh, ma guarda chi si vede!

Giovanni: Ciao, Marina, come stai?

Marina: Bene, Giovanni, e tu? Da quanto tempo sei qui in Italia?

Giovanni: Sono arrivato l'altra settimana.

Marina: Oh, e ancora non ti fai vivo con gli amici, eh?

Giovanni: Eh, sai com'è, ho dovuto salutare tutti i parenti, gli amici intimi.

Marina: Cosa mi racconti della vecchia America?

Giovanni: È un paese incantevole!

Marina: Ci sei stato bene?

Giovanni: Sì, sì, e, come sai, sono lì ormai da tre anni ed è un paese dove si vive veramente bene.

Marina: In quale città vivi, adesso?

Giovanni: Adesso vivo a Washington; sono stato a New York per un anno e a Los Angeles per nove mesi.

Marina: Oh, beato te!

Giovanni: Tell me. You're still very beautiful, very gracious . . .

Marina: Thank you.

Giovanni: What are you doing that's interesting?

Marina: Me? The same as usual, the same routine. I'm working and I hope to go to America very soon.

Giovanni: Ah, marvelous! You must come and see me!

Marina: What do you think I should see?

Giovanni: Well, first of all, you ought to visit New York and then come to Washington, which is a very beautiful city.

Marina: I thought of going to the Pacific coast, of going to San Francisco.

Giovanni: Yes, it is one of the most enchanting cities of the United States, really.

Marina: Have you been there?

Giovanni: Yes, I was there only four days; it is the most friendly and the most continental city, if I may say so.

Marina: I've been told that Washington, too, has a very European atmosphere, with European houses.

Giovanni: The climate of Washington is horrible, but come because you will like it and you will also make many good friends.

Marina: All right.

Giovanni: Dimmi, tu sei sempre molto bella, molto carina. . .

Marina: Grazie.

Giovanni: Cosa fai di bello?

Marina: Io, come al solito, la solita vita. Lavoro e spero di andare in America prossimamente.

Giovanni: Ah, meraviglioso! Devi venirmi a trovare!

Marina: Cosa mi consigli di visitare?

Giovanni: Bè, innanzitutto dovresti visitare New York e poi venire anche a Washington, che è una città molto carina.

Marina: Io pensavo di andare alla costa del Pacifico. . . andare a San Francisco.

Giovanni: Sì, è una delle città più incantevoli degli Stati Uniti, veramente.

Marina: Ci sei stato?

Giovanni: Sì, sono stato solamente quattro giorni; è la città più simpatica, e più continentale, se così posso dire.

Marina: Mi hanno detto che anche Washington ha un clima molto europeo, con abitazioni europee.

Giovanni: Il clima di Washington è orribile; però, vieni che ti troverai bene, e troverai anche molti cari amici.

Marina: D'accordo.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 7.

Marina: • Oh, ma guarda chi si vede!

Giovanni: • Ciao, Marina, come stai?

Marina: --- Da quanto tempo sei qui in Italia?
• Bene, Giovanni, e tu? Da quanto tempo sei qui in Italia?

Giovanni: • Sono arrivato l'altra settimana.

Marina: • Oh, e ancora non ti fai vivo con gli amici, eh?

Giovanni: --- ho dovuto salutare tutti i parenti, gli amici intimi.
• Eh, sai com'è, ho dovuto salutare tutti i parenti, gli amici intimi.

Marina: • Cosa mi racconti della vecchia America?

Giovanni: • È un paese incantevole!

Marina: • Ci sei stato bene?

Giovanni: • Sì, sì, e, come sai, sono lì ormai da tre anni.

Marina: • In quale città vivi, adesso?

Giovanni: --- sono stato a New York per un anno

e a Los Angeles per nove mesi.

- Adesso vivo a Washington; sono stato a New York per un anno e a Los Angeles per nove mesi.

Marina:
- Oh, beato te!

Giovanni:
- Dimmi, tu sei sempre molto bella, molto carina. . .

Marina:
- Grazie.

Giovanni:
- Cosa fai di bello?

Marina:
--- spero di andare in America prossimamente.
--- la solita vita. Lavoro e spero di andare in America prossimamente.

- Io, come al solito, la solita vita. Lavoro e spero di andare in America prossimamente.

Giovanni:
--- Devi venirmi a trovare!

- Ah, meraviglioso! Devi venirmi a trovare!

Marina:
- Cosa mi consigli di visitare?

Giovanni:
--- è una città molto carina.
--- poi venire anche a Washington, che è una città molto carina.

- Bè, innanzitutto dovresti visitare New York e poi venire anche a Washington, che è una città molto carina.

Marina:
--- andare a San Francisco.

- Io pensavo di andare alla costa del Pacifico. . . andare a San Francisco.

Giovanni: --- degli Stati Uniti, veramente.

• Sì, è una delle città più incantevoli degli Stati Uniti, veramente.

Marina: • Ci sei stato?

Giovanni: --- se così posso dire.

--- è la città più simpatica, e più continentale, se così posso dire.

• Sì, sono stato solamente quattro giorni; è la città più simpatica, e più continentale, se così posso dire.

Marina: --- ha un clima molto europeo, con abitazioni europee.

• Mi hanno detto che anche Washington ha un clima molto europeo, con abitazioni europee.

Giovanni: --- troverai anche molti cari amici.

--- però vieni che ti troverai bene, e troverai anche molti cari amici.

• Il clima di Washington è orribile, però vieni che ti troverai bene, e troverai anche molti cari amici.

Marina: • D'accordo.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

Marina: Oh, ma guarda chi si vede!

Giovanni: * * *

Marina: Bene, Giovanni, e tu? Da quanto tempo sei qui in Italia?

Giovanni: * * *

Marina: Oh, e ancora non ti fai vivo con gli amici, eh?

Giovanni: * * *

Marina: Cosa mi racconti della vecchia America?

Giovanni: * * *

Marina: Ci sei stato bene?

Giovanni: * * *

Marina: In quale città vivi, adesso?

Giovanni: * * *

Marina: Oh, beato te!

Giovanni: * * *

Marina: Grazie.

Giovanni: * * *

Marina: Io, come al solito, la solita vita. Lavoro e

spero di andare in America prossimamente.

Giovanni: * * *

Marina: Cosa mi consigli di visitare?

Giovanni: * * *

Marina: Io pensavo di andare alla costa del Pacifico. . . andare a San Francisco.

Giovanni: * * *

Marina: Ci sei stato?

Giovanni: * * *

Marina: Mi hanno detto che anche Washington ha un clima molto europeo, con abitazioni europee.

Giovanni: * * *

Marina: D'accordo.

Marina: * * *

Giovanni: Ciao, Marina, come stai?

Marina: * * *

Giovanni: Sono arrivato l'altra settimana.

Marina: * * *

Giovanni: Eh, sai com'è, ho dovuto salutare tutti i parenti, gli amici intimi.

Marina: * * *

Giovanni: È un paese incantevole!

Marina: * * *

Giovanni: Sì, sì, e, come sai, sono lì ormai da tre anni.

Marina: * * *

Giovanni: Adesso vivo a Washington; sono stato a New York per un anno e a Los Angeles per nove mesi.

Marina: * * *

Giovanni: Dimmi, tu sei sempre molto bella, molto carina. .

Marina: * * *

Giovanni: Cosa fai di bello?

Marina: * * *

Giovanni: Ah, meraviglioso! Devi venirmi a trovare!

Marina: * * *

Giovanni: Bè, innanzitutto dovresti visitare New York e poi venire anche a Washington, che è una città molto carina.

Marina: * * *

Giovanni: Sì, è una delle città più incantevoli degli Stati Uniti, veramente.

Marina: * * *

Giovanni: Sì, sono stato solamente quattro giorni; è la città più simpatica, e più continentale, se così posso dire.

Marina: * * *

Giovanni: Il clima di Washington è orribile, però vieni che ti troverai bene, e troverai anche molti cari amici.

Marina: * * *

AN INVITATION BY TELEPHONE

Piero: Hello, Peppe.

Peppe: Yes, it's me. Hello.

Piero: Hello. This is Piero. I'm telephoning because Paola invited us to her house for a party.

Peppe: Ah, fine. When?

Piero: Tomorrow night. I don't know. I think around eight o'clock.

Peppe: I see. Listen, what is it, a very formal party or can we go dressed in sports clothes?

Piero: Well, I don't know. Anyway, I think it will be half and half; at any rate we have to appear properly dressed.

Peppe: In a blue suit, then.

Piero: Yes, a dark suit. That's fine.

Peppe: Did you say that the party was at eight?

Piero: Yes, at eight, eight-thirty, and even later; I have to telephone her to make sure of the time.

Peppe: Will you pass by to pick me up with your car or will we meet in Mazzini Square?

Piero: As you wish.

Lesson 3

UN INVITO PER TELEFONO

I. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Piero: Pronto; Peppe.

Peppe: Sì, sono io, ciao.

Piero: Ciao. Qui è Piero. Ti telefono perché la Paola ci ha invitato a casa sua per una festa.

Peppe: Ah, benissimo. Quando?

Piero: Domani sera; non lo so, credo verso le otto.

Peppe: Ho capito. Senti, cos'è? Una festa molto formale oppure possiamo andare vestiti con abiti sportivi?

Piero: Mah, non lo so, io comunque penso che sia mezzo e mezzo; bisogna presentarsi decentemente, insomma.

Peppe: Con un abito blù, allora.

Piero: Sì, un abito scuro, questo va bene.

Peppe: Hai detto che la festa è alle otto?

Piero: Sì, alle otto, otto e mezza, e anzi più tardi; le devo telefonare per confermare l'ora.

Peppe: Mi passi a prendere tu con la macchina oppure ci incontriamo a Piazza Mazzini?

Piero: Come preferisci.

Peppe: I would rather you come to pick me up with the car.

Piero: All right. Then I'll come to pick you up. What is your address? Do you still live there?

Peppe: Yes, I still live at Viale Angelico.

Piero: Then, at Viale Angelico I'll come to pick you up at eight.

Peppe: Do you remember the number?

Piero: Eighty-five?

Peppe: No, no, ninety-seven.

Piero: What do you think? Shall we send some flowers?

Peppe: I think that would be nice. Yes, send some flowers and we can also take some records.

Peppe: Io preferirei che tu mi venissi a prendere con la macchina.

Piero: Va bene. Allora io ti vengo a prendere. L'indirizzo tuo qual'è? Abiti ancora lì?

Peppe: Sì, io abito sempre a Viale Angelico.

Piero: Allora, a Viale Angelico ti vengo a prendere alle otto.

Peppe: Il numero te lo ricordi?

Piero: Ottantacinque?

Peppe: No, no, novantasette.

Piero: Che cosa pensi? Vogliamo mandare dei fiori?

Peppe: Io credo che sarebbe carino. Sì, mandare dei fiori e possiamo anche portare qualche disco.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 7.

Piero: • Pronto; Peppe.

Peppe: • Sì, sono io, ciao.

Piero: --- ci ha invitato a casa sua per una festa.
--- Ti telefono perché la Paola ci ha invitato a casa sua per una festa.
• Ciao. Qui è Piero. Ti telefono perché la Paola ci ha invitato a casa sua per una festa.

Peppe: • Ah, benissimo. Quando?

Piero: --- credo verso le otto.

• Domani sera; non lo so, credo verso le otto.

Peppe: --- possiamo andare vestiti con abiti sportivi?

--- Senti, cos'è? Una festa molto formale oppure possiamo andare vestiti con abiti sportivi?

• Ho capito. Senti, cos'è? Una festa molto formale oppure possiamo andare vestiti con abiti sportivi?

Piero: --- bisogna presentarsi decentemente, insomma.

--- penso che sia mezzo e mezzo; bisogna presentarsi decentemente, insomma.

• Mah, non lo so, io comunque penso che sia mezzo e mezzo; bisogna presentarsi decentemente, insomma.

Peppe: • Con un abito blù, allora.

Piero: • Sì, un abito scuro, questo va bene.

Peppe: --- la festa è alle otto?

• Hai detto che la festa è alle otto?

Piero: --- le devo telefonare per confermare l'ora.

• Sì, alle otto, otto e mezza, e anzi più tardi; le devo telefonare per confermare l'ora.

Peppe: --- ci incontriamo a Piazza Mazzini?

• Mi passi a prendere tu con la macchina oppure ci incontriamo a Piazza Mazzini?

Piero: • Come preferisci.

Peppe: --- mi venissi a prendere con la macchina.
• Io preferirei che tu mi venissi a prendere con la macchina.

Piero: --- abiti ancora lì?
--- L'indirizzo tuo qual'è? Abiti ancora lì?
• Va bene. Allora io ti vengo a prendere. L'indirizzo tuo qual'è; abiti ancora lì?

Peppe: • Sì, io abito sempre a Viale Angelico.

Piero: --- ti vengo a prendere alle otto.
• Allora, a Viale Angelico ti vengo a prendere alle otto.

Peppe: • Il numero te lo ricordi?

Piero: • Ottantacinque?

Peppe: • No, no, novantasette.

Piero: --- Vogliamo mandare dei fiori?
• Che cosa pensi? Vogliamo mandare dei fiori?

Peppe: • Io credo che sarebbe carino.
--- possiamo anche portare qualche disco.
• Sì, mandare dei fiori e possiamo anche portare qualche disco.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

Piero: Pronto; Peppe.

Peppe: * * *

Piero: Ciao. Qui è Piero. Ti telefono perché la Paola ci ha invitato a casa sua per una festa.

Peppe: * * *

Piero: Domani sera; non lo so, credo verso le otto.

Peppe: * * *

Piero: Mah, non lo so, io comunque penso che sia mezzo e mezzo; bisogna presentarsi decentemente, insomma.

Peppe: * * *

Piero: Sì, un abito scuro, questo va bene.

Peppe: * * *

Piero: Sì, alle otto, otto e mezza, e anzi più tardi; le devo telefonare per confermare l'ora.

Peppe: * * *

Piero: Come preferisci.

Peppe: * * *

Piero: Va bene. Allora io ti vengo a prendere. L'indirizzo tuo qual'è; abiti ancora lì?

Peppe: * * *

Piero: Allora, a Viale Angelico ti vengo a prendere alle otto.

Peppe: * * *

Piero: Ottantacinque?

Peppe: * * *

Piero: Che cosa pensi? Vogliamo mandare dei fiori?

Peppe: * * *

Piero: * * *

Peppe: Sì, sono io, ciao.

Piero: * * *

Peppe: Ah, benissimo. Quando?

Piero: * * *

Peppe: Ho capito. Senti cos'è una festa molto formale oppure possiamo andare vestiti con abiti sportivi?

Piero: * * *

Peppe: Con un abito blù, allora.

Piero: * * *

Peppe: Hai detto che la festa è alle otto?

Piero: * * *

Peppe: Mi passi a prendere tu con la macchina oppure ci incontriamo a Piazza Mazzini?

Piero: * * *

Peppe: Io preferirei che tu mi venissi a prendere con la macchina.

Piero: * * *

Peppe: Sì, io abito sempre a Viale Angelico.

Piero: * * *

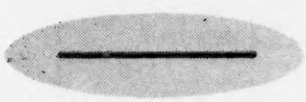
Peppe: Il numero te lo ricordi?

Piero: * * *

Peppe: No, no, novantasette.

Piero: * * *

Peppe: Io credo che sarebbe carino. Sì, mandare dei fiori e possiamo anche portare qualche disco.



MAKING ACQUAINTANCES

Beppe: Giorgio, let me introduce Gilberto to you.

Giorgio: Glad to meet you, Gilberto.

Gilberto: It's a pleasure, Giorgio.

Beppe: As you know, Gilberto is Maria's brother.

Giorgio: Ah, yes, I know her very well. By the way, hasn't she gotten married yet?

Gilberto: No, not yet, Giorgio; she will get married in three months.

Beppe: Whom is she marrying?

Gilberto: Guiseppe Luzzato. Do you know him?

Beppe: No, I don't know him.

Gilberto: He's that doctor who has the office on Via Veneto.

Beppe: No, maybe Giorgio knows him.

Giorgio: No, I don't believe I've ever met him.

Gilberto: He's a specialist of tropical diseases.

Beppe: I see. Listen, when are we going to see her?

Giorgio: Well, pretty soon I guess, maybe next week.

Lesson 4

FACENDO CONOSCENZE

I. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Beppe: Ah, permetti, Giorgio, ti presento Gilberto.

Giorgio: Molto lieto, Gilberto, eh!

Gilberto: Piacere, Giorgio.

Beppe: Come tu sai, Gilberto è il fratello di Maria.

Giorgio: Ah, sì, la conosco molto bene. A proposito, non si è ancora sposata?

Gilberto: No, non ancora, Giorgio. Si sposerà fra tre mesi.

Beppe: Con chi si sposa?

Gilberto: Con Giuseppe Luzzato, lo conosci?

Beppe: No, non lo conosco.

Gilberto: È quel dottore che ha l'ufficio a Via Veneto.

Beppe: No, forse lo conoscerà Giorgio.

Giorgio: No, non credo di averlo mai incontrato.

Gilberto: È uno specialista delle malattie tropicali.

Beppe: Ho capito. Senti, quando andiamo a trovarla?

Giorgio: Bè, io penso molto presto, forse nella settimana prossima.

Gilberto: Oh, why don't you both come Friday evening?

Beppe: Yes, yes, that's an excellent idea.

Giorgio: Ah, great. This way we'll have a small family reunion.

Gilberto: Do you like to play cards?

Beppe: Not me, I don't know how to play cards.

Gilberto: Do you, Giorgio?

Giorgio: As far as I'm concerned, yes. I like to very much.

Gilberto: Well, perhaps a little game of poker?

Beppe: Yes.

Giorgio: Yes, yes, fine. It's all right with me.

Beppe: And I will stand by and watch you.

Gilberto: Well, you can talk with Maria and keep her company.

Beppe: Very well.

Giorgio: Then, eventually, you can do something else, some other activity.

Beppe: All right, we can play some records.

Gilberto: Yes, I have some excellent records which have just arrived a short time ago from America; they are the latest songs.

Beppe: Ah, marvelous!

Giorgio: Yes, in fact I remember having seen some of them at your house; some of them are really good, worthwhile.

Gilberto: Oh, ma perché non venite tutti e due venerdì sera?

Beppe: Sì, sì, è un'ottima idea.

Giorgio: Ah, benissimo, così facciamo una piccola riunione in famiglia.

Gilberto: Piace giocar alle carte, voi?

Beppe: A me no, io non so giocar alle carte.

Gilberto: Tu, Giorgio?

Giorgio: A me, per quanto mi riguarda, sì, piace molto.

Gilberto: Allora forse una partitina a poker?

Beppe: Sì.

Giorgio: Sì, sì, benissimo, son d'accordo.

Beppe: E io vi starò a guardare.

Gilberto: Bè, tu puoi parlare con Maria e tenerle compagnia.

Beppe: Benissimo.

Giorgio: Poi, eventualmente potrai fare qualche altra cosa, qualche altra attività.

Beppe: Sì, benissimo, possiamo suonare qualche disco?

Gilberto: Sì, ho degli ottimi dischi venuti poco tempo fa dall'America; sono le ultime canzoni.

Beppe: Ah, meraviglioso!

Giorgio: Sì, ricordo infatti di averne visto qualcuno a casa tua; alcuni sono proprio belli, meritano.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 7.

Beppe: • Permetti, Giorgio, ti presento Gilberto.

Giorgio: • Molto lieto, Gilberto.

Gilberto: • Piacere, Giorgio.

Beppe: --- è il fratello di Maria.
• Come tu sai, Gilberto è il fratello di Maria.

Giorgio: --- A proposito, non si è ancora sposata?
• Ah, sì, la conosco molto bene. A proposito, non si è ancora sposata?

Gilberto: --- Si sposerà fra tre mesi.
• No, non ancora, Giorgio. Si sposerà fra tre mesi.

Beppe: • Con chi si sposa?

Gilberto: • Con Giuseppe Luzzato, lo conosci?

Beppe: No, non lo conosco.

Gilberto: --- ha l'ufficio a Via Veneto.
• È quel dottore che ha l'ufficio a Via Veneto.

Beppe: • No, forse lo conoscerà Giorgio.

Giorgio: --- averlo mai incontrato.
• No, non credo di averlo mai incontrato.

Gilberto: • È uno specialista delle malattie tropicali.

Beppe: --- quando andiamo a trovarla?
• Ho capito. Senti, quando andiamo a trovarla?

Giorgio: --- forse nella settimana prossima.
• Bè, io penso molto presto, forse nella settimana prossima.

Gilberto: --- venite tutti e due venerdì sera?
• Oh, ma perché non venite tutti e due venerdì sera?

Beppe: • Sì, sì, è un'ottima idea.

Giorgio: --- facciamo una piccola riunione in famiglia.
• Ah, benissimo, così facciamo una piccola riunione in famiglia.

Gilberto: • Piace giocar alle carte, voi?

Beppe: --- non so giocar alle carte.
• A me no; io non so giocar alle carte.

Gilberto: • Tu, Giorgio?

Giorgio: --- sì, piace molto.
• A me, per quanto mi riguarda, sì, piace molto.

Gilberto: • Allora forse una partitina a poker?

Giorgio: • Sì, benissimo, son d'accordo.

Beppe: • E io vi starò a guardare.

Gilberto: --- tenerle compagnia.
• Bè, tu puoi parlare con Maria e tenerle compagnia.

Giorgio: --- qualche altra attività.
--- potrai fare qualche altra cosa, qualche altra attività.
• Poi, eventualmente potrai fare qualche altra cosa, qualche altra attività.

Beppe: • Sì, benissimo, possiamo suonare qualche disco?

Gilberto: --- sono le ultime canzoni.
--- dischi venuti poco tempo fa dall'America; sono le ultime canzoni.
• Sì, ho degli ottimi dischi venuti poco tempo fa dall'America; sono le ultime canzoni.

Beppe: • Ah, meraviglioso!

Giorgio: --- sono proprio belli, meritano.
--- a casa tua; alcuni sono proprio belli, meritano.
• Sì, ricordo infatti di averne visto qualcuno a casa tua; alcuni sono proprio belli, meritano.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

Beppe:	Permetti, Giorgio, ti presento Gilberto.
Giorgio:	Molto lieto, Gilberto.
Gilberto:	* * *
Beppe:	Come tu sai, Gilberto è il fratello di Maria.
Giorgio:	Ah, sì, la conosco molto bene. A proposito, non si è ancora sposata?
Gilberto:	* * *
Beppe:	Con chi si sposa?
Gilberto:	* * *

Beppe: No, non lo conosco.

Gilberto: * * *

Beppe: No, forse lo conoscerà Giorgio.

Giorgio: No, non credo di averlo mai incontrato.

Gilberto: * * *

Beppe: Ho capito. Senti, quando andiamo a trovarla?

Giorgio: Bè, io penso molto presto, forse nella settimana prossima.

Gilberto: * * *

Beppe: Sì, sì, è un'ottima idea.

Giorgio: Ah, benissimo, così facciamo una piccola riunione in famiglia.

Gilberto: * * *

Beppe: A me no; io non so giocare a carte.

Gilberto: * * *

Giorgio: A me, per quanto mi riguarda, sì, piace molto.

Gilberto: * * *

Giorgio: Sì, benissimo, son d'accordo.

Beppe: E io vi starò a guardare.

Gilberto: * * *

Giorgio: Poi, eventualmente potrai fare qualche altra cosa, qualche altra attività.

Beppe: Sì, benissimo, possiamo suonare qualche disco?

Gilberto: * * *

Beppe: Ah, meraviglioso!

Giorgio: Sì, ricordo infatti di averne visto qualcuno a casa tua; alcuni sono proprio belli, meritano.

Beppe: * * *

Giorgio: Molto lieto, Gilberto.

Gilberto: Piacere, Giorgio.

Beppe: * * *

Giorgio: Ah, sì, la conosco molto bene. A proposito, non si è ancora sposata?

Gilberto: No, non ancora, Giorgio. Si sposerà fra tre mesi.

Beppe: * * *

Gilberto: Con Giuseppe Luzzato, lo conosci?

Beppe: * * *

Gilberto: È quel dottore che ha l'ufficio a Via Veneto.

Beppe: * * *

Giorgio: No, non credo di averlo mai incontrato.

Gilberto: È uno specialista delle malattie tropicali.

Beppe: * * *

Giorgio: Bè, io penso molto presto, forse nella settimana prossima.

Gilberto: Oh, ma perché non venite tutti e due venerdì sera?

Beppe: * * *

Giorgio: Ah, benissimo, così facciamo una piccola riunione in famiglia.

Gilberto: Piace giocar alle carte, voi?

Beppe: * * *

Gilberto: Tu, Giorgio?

Giorgio: A me, per quanto mi riguarda, sì, piace molto.

Gilberto: Allora forse una partitina a poker?

Giorgio: Sì, benissimo, son d'accordo.

Beppe: * * *

Gilberto: Bè, tu puoi parlare con Maria e tenerle compagnia.

Giorgio: Poi, eventualmente potrai fare qualche altra cosa, qualche altra attività.

Beppe: * * *

Gilberto: Sì, ho degli ottimi dischi venuti poco tempo fa dall'America; sono le ultime canzoni.

Beppe: * * *

Giorgio: Sì, ricordo infatti di averne visto qualcuno a casa tua; alcuni sono proprio belli, meritano.

SOME FRIENDS MEET AGAIN

Giorgio: Hello, old man. How are you? It's been so long since we've seen each other.

Gilberto: Hello, Giorgio. It's been almost two years since I've seen you.

Giorgio: Yes, as a matter of fact I've been abroad for some time.

Gilberto: Where abroad?

Giorgio: In England. I studied for a while in London.

Gilberto: For two consecutive years?

Giorgio: Yes, I took a special course. And what did you do in the meantime?

Gilberto: Well, I have been attending the university. In fact, I'm supposed to graduate in four months.

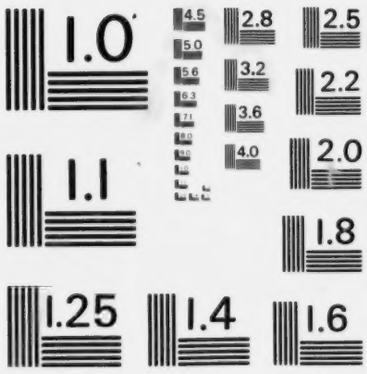
Giorgio: Wonderful. Listen, excuse me, I wanted to ask you a favor: I have to go to visit the Coliseum. Can you tell me what I can take to get there?

Gilberto: You can take bus number fifty-three and it will take you right in front of the Colosseum.

Beppe: Yes, or you can take a taxi.

Giorgio: Ah, yes, I believe that would be the best thing, perhaps.

2 OF 3
ED
041526



MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART
NATIONAL BUREAU OF STANDARDS - 1963 - A

Lesson 5

DEGLI AMICI SI RITROVANO

I. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Giorgio: Ciao, vecchio, come stai? È da tanto tempo che non ci vedevamo!

Gilberto: Ciao, Giorgio, sono quasi due anni che non ti vedo!

Giorgio: E sì, sono stato all'estero infatti per parecchio tempo.

Gilberto: E dove all'estero?

Giorgio: In Inghilterra, ho studiato un po' a Londra.

Gilberto: Per due anni, consecutivamente?

Giorgio: Sì, ho fatto un corso di specializzazione. E tu che hai fatto nel frattempo?

Gilberto: Bè, io ho frequentato l'università; infatti mi dovrò laureare tra quattro mesi.

Giorgio: Ah, benissimo. E senti, scusa, ti volevo chiedere un favore: io devo andare a visitare il Colosseo; mi sai dire che mezzo posso prendere?

Gilberto: Puoi prendere il filobus, il numero cinquantatrè e ti porta proprio davanti il Colosseo.

Beppe: Sì, oppure puoi prendere un tassì . . .

Giorgio: Ah, si, credo che questo sia il miglior sistema, forse.

N

Beppe: That's right. No, excuse me, I was fooling. You can take the bus as Gilberto said, or the Red Belt Line.

Gilberto: That's useful, too.

Giorgio: Very well, I certainly have become aware that it's disastrous to get around in Rome. I don't recognize it any more.

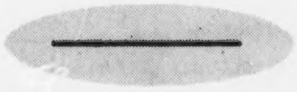
Beppe: It's full of cars.

Gilberto: Especially around five or six o'clock, you know, when everybody is going home it is really impossible to move.

Giorgio: I would conclude by saying that in Rome it's better to walk.

Beppe: That's right.

Gilberto: Without a doubt, that's what I recommend to you.



Beppe: È vero. No, scusa, io, no, stavo scherzando. Puoi prendere l'autobus come ha detto Gilberto, oppure la circolare rossa.

Gilberto: E anche quella è utile.

Giorgio: Benissimo; certo che io mi sono accorto che a Roma è un disastro camminare. Non la riconosco più.

Beppe: È piena di macchine.

Gilberto: Specialmente verso le cinque, le sei, sai, quando tutta la gente va a casa è veramente impossibile camminare.

Giorgio: Io, in conclusione finirei col dire che a Roma è meglio camminare a piedi.

Beppe: È esatto.

Gilberto: Senz'altro, te lo consiglio.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 7.

Giorgio: --- non ci vediamo!
--- È da tanto tempo che non ci vediamo!

- Ciao, vecchio, come stai? È da tanto tempo che non ci vediamo!

Gilberto: --- due anni che non ti vedo!

- Ciao, Giorgio, sono quasi due anni che non ti vedo!

Giorgio: --- per parecchio tempo.

• Sì, sono stato all'estero infatti per parecchio tempo.

Gilberto: • E dove all'estero?

Giorgio: --- ho studiato un po' a Londra.

• In Inghilterra, ho studiato un po' a Londra.

Gilberto: • Per due anni, consecutivamente?

Giorgio: --- E tu che hai fatto nel frattempo?

• Sì, ho fatto un corso di specializzazione. E tu che hai fatto nel frattempo?

Gilberto: --- mi dovrò laureare tra quattro mesi.

• Bè, io ho frequentato l'università; infatti mi dovrò laureare tra quattro mesi.

Giorgio: --- mi sai dire che mezzo posso prendere?

--- io devo andare a visitare il Colosseo; mi sai dire che mezzo posso prendere?

--- ti volevo chiedere un favore: io devo andare a visitare il Colosseo; mi sai dire che mezzo posso prendere?

• Ah, benissimo. E senti, scusa, ti volevo chiedere un favore: io devo andare a visitare il Colosseo; mi sai dire che mezzo posso prendere?

Gilberto: --- ti porta proprio davanti il Colosseo.

• Puoi prendere il filobus, il numero cinquantatrè e ti porta proprio davanti il Colosseo.

Beppe: • Sì, oppure puoi prendere un tassì . . .

Giorgio: • Ah, sì, credo che questo sia il miglior sistema, forse.

Beppe: --- io, no, stavo scherzando.
• È vero. No, scusa, io, no, stavo scherzando.
--- oppure la circolare rossa.
• Puoi prendere l'autobus come ha detto Gilberto, oppure la circolare rossa.

Gilberto: • E anche quella è utile.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

Giorgio: Ciao, vecchio, come stai? È da tanto tempo che non ci vediamo!

Gilberto: * * *

Giorgio: Sì, sono stato all'estero infatti per parecchio tempo.

Gilberto: * * *

Giorgio: In Inghilte[illegible]a, ho studiato un po' a Londra.

Gilberto: * * *

Giorgio: Sì, ho fatto un corso di specializzazione. E tu che hai fatto nel frattempo?

Gilberto: * * *

Giorgio: Ah, benissimo. E senti, scusa, ti volevo chiedere un favore: io devo andare a visitare il Colosseo; mi sai dire che mezzo posso prendere?

Gilberto: * * *

Beppe: Sì, oppure puoi prendere un tassì . . .

Giorgio: Ah, sì, credo che questo sia il miglior sistema, forse.

Beppe: È vero. No, scusa, [illegible]o, no, stavo scherzando. Puoi prendere l'autobus come ha detto Gilberto, oppure la circolare rossa.

Gilberto: * * *

Giorgio: * * *

Gilberto: Ciao, Giorgio, sono quasi due anni che non ti vedo!

Giorgio: * * *

Gilberto: E dove all'estero?

Giorgio: * * *

Gilberto: Per due anni, consecutivamente?

Giorgio: * * *

Gilberto: Bè, io ho frequentato l'università; infatti mi dovrò laureare tra quattro mesi.

Giorgio: * * *

Gilberto: Puoi prendere il filobus, il numero cinquantatrè e ti porta proprio davanti il Colosseo.

Beppe: Sì, oppure puoi prendere un tassi. . .

Giorgio: * * *

Beppe: È vero. No, scusa, io, no, stavo scherzando. Puoi prendere l'autobus come ha detto Gilberto, oppure la circolare rossa.

Gilberto: E anche quella è utile.

A. How do you happen to know the name of the girl?
How do you happen to know Commander De Filippi?

Lesson 6

SUBSTITUTION DRILLS

This tape contains 5 simple substitution drills. Each drill consists of 10 sentences based on the previous dialogs. Listen to and repeat the first sentence of the drill on tape. Your voice will be followed by a voice on tape to correct any mistakes in your utterance. Then you will immediately hear a phrase that you are to substitute into the original sentence. Without hesitating, say the entire sentence again, this time with the new element in place of an element in the original sentence. You will again be corrected.

You will now hear a new sentence, which you are to repeat on tape. You will again be corrected. Now you will hear a new substitution element. Without hesitating, say the entire sentence again, replacing the old element with the new element. As in the first drill sentence, the native speaker will repeat after you to correct your pronunciation.

Each of the drill sentences is repeated twice on tape. You should do these drills frequently. Their purpose is to give you fluency in controlling sentences from the dialogs with additional variations provided by the substitution elements. Your goal is to be able to say the original dialog sentences, with their various substitution elements, without hesitation and with acceptable pronunciation. Although these drills are not difficult, you will notice that the time allotted on tape is just long enough for you to say the sentence, substituting the new element. No time is provided on tape for hesitation.

Use your Book in the beginning, as in everything you do throughout this course; but learn as soon as possible to do what is required without the Book.

Drill 1

A. Come fa a sapere il nome della ragazza?
Come fa a conoscere il commendatore De Filippi?

B. They are beginning to speak with that young man.
They are beginning to dance the rhumba with great enthusiasm.

C. You are going to meet some friends downtown.
You are going to tell about your vacation in France.

D. I am beginning to think that his face is not new to me.
I am beginning to remember having already met her.

E. We are giving up going with her along the same street.
We are giving up trying to find out his name.

A. He advises visiting some friends.
He advises seeing all the main cities.

B. We hope to find a continental atmosphere.
We hope to return from abroad with a lot of experience.

C. He told me about having lived for some time on the coast.
He told me about having gone as far as San Francisco.

D. You are asking me to greet some distant relatives.
You are asking me to come and meet you as soon as possible.

E. You admit having had a wonderful time in America.
You admit wanting to visit New York.

A. I am calling you to tell you about Paola's invitation.
I am calling you to remind you of tomorrow's party.

B. We are going to pick him up in order to go to the affair together.
We are going to pick him up in order to help him carry the records.

C. He is inviting him now to avoid telephoning tomorrow.
He is inviting him now to have him come in time with the car.

B. Si mettono a parlare con quel giovane.
Si mettono a ballare la rumba con grande ardore.

C. Tu vai a trovare degli amici in centro.
Tu vai a raccontare della tua vacanza in Francia.

D. Io comincio a pensare che il suo viso non mi sia nuovo.
Io comincio a ricordare di averla già conosciuta.

E. Noi rinunciamo ad accompagnarla per la stessa strada.
Noi rinunciamo a cercare di scoprire il suo nome.

Drill 2

A. Egli consiglia di fare una visita agli amici.
Egli consiglia di vedere tutte le città principali.

B. Noi speriamo di trovare un ambiente continentale.
Noi speriamo di tornare dall'estero con una grande esperienza.

C. Mi ha raccontato di aver vissuto parecchio tempo sulla costa.
Mi ha raccontato di essere arrivato fino a San Francisco.

D. Mi chiedi di salutare i parenti lontani.
Mi chiedi di venirti a trovare al più presto.

E. Voi riconoscete di aver passato in America un periodo stupendo.
Voi riconoscete di desiderare di visitare Nuova York.

Drill 3

A. Ti telefono per riferirti all'invito di Paolo.
Ti telefono per ricordarti della festa di domani.

B. Andiamo a prenderlo per recarci insieme all'invito.
Andiamo a prenderlo per aiutarlo a portare i dischi.

C. Lo invita ora per evitare di telefonare domani.
Lo invita ora per farlo venire in tempo con la macchina.

D. They are looking for him to tell him not to go to Mazzini Square.
They are looking for him to remind him to send some flowers.

E. You are coming to return Peppe's car.
You are coming to send flowers to the nice lady.

A. He was able to introduce Gilberto to his friends.
He was able to have all the information about Maria.

B. You want to marry Giuseppe in three months.
You want to become a specialist of tropical diseases.

C. We ought to come to see you one of these evenings.
We ought to visit Maria before she gets married.

D. Will you have me play some new American records?
Will you have me meet that girl's brother?

E. I would like to meet you one of these evenings.
I would like to have an office at Via Veneto.

A. I find myself trembling at the thought of taking the trolley with that crowd.
I find myself laughing because of a funny story that you told me.

B. Do you have to attend the university regularly?
Do you have to visit the Coliseum now?

C. It's amazing that we haven't seen each other before.
It's easy to get lost in the afternoon traffic.

D. They gave us work to do for a long time.
They gave us something to eat and drink.

D. Essi lo cercano per dirgli di non andare a Piazza Mazzini.
Essi lo cercano per ricordargli di mandar dei fiori.

E. Tu vieni per ritirare la macchina di Peppe.
Tu vieni per spedire i fiori alla gentile signora.

Drill 4

A. Egli poteva presentare Gilberto ai suoi amici.
Egli poteva avere tutte le informazioni su Maria.

B. Tu vuoi sposare Giuseppe fra tre mesi.
Tu vuoi diventare uno specialista delle malattie tropicali.

C. Dovremmo venire a trovarti una di queste sere.
Dovremmo fare una visita a Maria prima che si sposi.

D. Mi fate suonare qualche disco nuovo americano?
Mi fate conoscere il fratello di quella ragazza?

E. Mi piacerebbe incontrarvi una di queste sere.
Mi piacerebbe mettere un ufficio a Via Veneto.

Drill 5

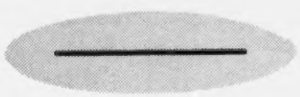
A. Mi viene da tremare al pensiero di prendere il tram con questa folla.
Mi viene da ridere a causa della buffa storiella che mi hai raccontato.

B. Hai da frequentare l'università assiduamente?
Hai da visitare il Colosseo, adesso?

C. C'è da stupirsi che non ci sia visti prima.
C'è da perdersi col traffico pomeridiano.

D. Ci dettero da lavorare per un lungo periodo.
Ci dettero da mangiare e da bere.

E. We had to read a book in Latin.
We had to pay a large bill from the London hotel.



E. Ricevemmo da leggere un libro di latino.
Ricevemmo da pagare un conto pepato dall'albergo di Londra.

Lesson 7

TEST

Test on Unit 1

The test tape consists of 2 translation drills. Drill 1 contains 8 or 10 sentences. Drill 2 contains 5 sentences. Both drills are based on the previous 5 dialogs of the unit. This is a test for comprehension.

Have pencil and paper ready. Listen to the sentences and write an English equivalent in the time allowed.

Each sentence is read through once. Immediately afterwards, the first part of the sentence is read with a pause; then each of the other parts with a pause; and finally the whole sentence again with a pause.

The test tape tests only your comprehension of the dialog sentences. Your ability to handle the dialogs orally is tested in the participation sections of each dialog lesson.

For answers to the test tape, see end of Book II, page 378. The English provided in these answers is an equivalent and not a literal translation. Any parallel English sentence would be acceptable. There are, almost invariably, several ways of saying one thing, both in Italian and English.

Unit 2

Lessons 8-14

66/67

Lesson 8

IN CERCA DI ALLOGGIO

I. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Amministratrice:	Buon giorno.
Signore:	Buon giorno, signorina; io sto cercando un appartamento di quattro camere possibilmente.
Amministratrice:	Credo che abbiamo qualcosa disponibile. Dove desidererebbe Lei abitare, in questo stabile o in quell'altro accanto?'
Signore:	No, no, avrei piacere di abitare in questo palazzo perché, sì, è nuovo, è moderno e mi sembra molto simpatico.
Amministratrice:	Infatti molte persone vogliono abitare in questo specialmente perché ha una bellissima veduta sulla piazza. Dunque, mi dica: Lei desidera?
Signore:	Io vorrei un appartamento di quattro camere, possibilmente due camere da letto, un salotto ed una camera da pranzo.
Amministratrice:	Guardi, quattro camere non ce l'ho, però potrei trovarne uno di cinque locali in cui vi sarebbe un'ottima sistemazione per la donna di servizio.

LOOKING FOR LODGING

Administrator: Good morning.

Gentleman: Good morning, Madam. I'm looking for an apartment with four rooms, if possible.

Administrator: I believe we have something available. Where would you like to live, in this building or in that one nearby?

Gentleman: No, no, I would like to live in this building because it's new, it's modern and it seems very nice to me.

Administrator: In fact, many people want to live in this one, especially because it has a very beautiful view of the square. So, tell me, what would you like?

Gentleman: I would like an apartment with four rooms, if possible two bedrooms, a living room and a dining room.

Administrator: Look, four rooms I don't have; however, I could find one with five rooms in which there would be excellent accomodations for the maid.

Lesson 8

IN CERCA DI ALLOGGIO

I. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Amministratrice:	**Buon giorno.**
Signore:	**Buon giorno, signorina; io sto cercando un appartamento di quattro camere possibilmente.**
Amministratrice:	**Credo che abbiamo qualcosa disponibile. Dove desidererebbe Lei abitare, in questo stabile o in quell'altro accanto?**
Signore:	**No, no, avrei piacere di abitare in questo palazzo perché, sì, è nuovo, è moderno e mi sembra molto simpatico.**
Amministratrice:	**Infatti molte persone vogliono abitare in questo specialmente perché ha una bellissima veduta sulla piazza. Dunque, mi dica: Lei desidera?**
Signore:	**Io vorrei un appartamento di quattro camere, possibilmente due camere da letto, un salotto ed una camera da pranzo.**
Amministratrice:	**Guardi, quattro camere non ce l'ho, però potrei trovarne uno di cinque locali in cui vi sarebbe un'ottima sistemazione per la donna di servizio.**

Gentleman: No, no, five rooms I don't need; I don't have a maid.

Administrator: But look, your wife couldn't be without a maid.

Gentleman: Oh, my wife is a wonderful woman who can work very well and she can't put up with maids.

Administrator: But then you certainly will have children, and therefore you'll need a room for the children.

Gentleman: No, no, we don't have any children yet.

Administrator: But you'll surely have them.

Gentleman: Yes, we can always hope so. In any case, you don't think you have an apartment with five rooms, excuse me, with four rooms?

Administrator: No, with four rooms I don't have any, but I assure you that the one with five would do very well for you; if you want, I will show it to you.

Gentleman: No, look, it's pretty much a waste of time because I know quite well what I want and I would like one with four.

Administrator: Then I'm sorry, sir, not to be able to give you what you want.

Gentleman: Do you think they have something in the other apartment house?

Administrator: Try. There's another administrator over there; good morning.

Gentleman: Very well; good morning.

Signore:	No, no, di cinque camere non ne ho bisogno; la donna di servizio non ce l'ho.
Amministratrice:	Ma guardi, Sua moglie non potrebbe stare senza donna di servizio.
Signore:	Oh, mia moglie è una bravissima donna che sa lavorare molto bene e che non può soffrire le donne di servizio.
Amministratrice:	Ma, allora, loro avranno certamente dei bambini, e quindi avranno bisogno d'una stanza per i bambini.
Signore:	No, no, noi, bambini ancora non ne abbiamo.
Amministratrice:	Ma li avranno certamente!
Signore:	Sì, si può sempre sperare. Ad ogni modo, Lei non crede di avere un appartamento di cinque camere, di quattro camere, scusi.
Amministratrice:	No, io di quattro camere non ce l'ho, ma Le assicuro che quello da cinque Le andrà benissimo; se vuole glielo mostro.
Signore:	No, guardi, è quasi una perdita di tempo, perché so benissimo quello che voglio e ne vorrei uno di quattro.
Amminstratrice:	Allora mi dispiace, signore, di non poterLa accontentare.
Signore:	Crede di aver qualcosa nell'altro palazzo?
Amministratrice:	Provi, guardi. C'è un'altra amministratrice, buon giorno.
Signore:	Benissimo, buon giorno.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 7.

Amministratrice: • Buon giorno.

Signore: --- di quattro camere possibilmente.
--- io sto cercando un appartamento di quattro camere possibilmente.

• Buon giorno, signorina; io sto cercando un appartamento di quattro camere possibilmente.

Amministratrice: • Credo che abbiamo qualcosa disponibile.
--- in quell'altro accanto?
--- in questo stabile o in quell'altro accanto?

• Dove desidererebbe Lei abitare, in questo stabile o in quell'altro accanto?

Signore: --- mi sembra molto simpatico.
--- sì, è nuovo, è moderno e mi sembra molto simpatico.
--- in questo palazzo perché, sì, è nuovo, è moderno e mi sembra molto simpatico.

• No, no, avrei piacere di abitare in questo palazzo perché, sì, è nuovo, è moderno e mi sembra molto simpatico.

Amministratrice: --- ha una bellissima veduta sul-

la piazza.
--- vogliono abitare in questo specialmente perché ha una bellissima veduta sulla piazza.

- Infatti molte persone vogliono abitare in questo specialmente perché ha una bellissima veduta sulla piazza.

--- Lei desidera?

- Dunque me dica: Lei desidera?

Signore:

--- un salotto ed una camera da pranzo.
--- possibilmente due camere da letto, un salotto ed una camera da pranzo.

- Io vorrei un appartamento di quattro camere, possibilmente due camere da letto, un salotto ed una camera da pranzo.

Amministratrice:

--- non ce l'ho,

- Guardi, quattro camere non ce l'ho,

--- per la donna di servizio.
--- vi sarebbe un'ottima sistemazione per la donna di servizio.

- però potrei trovarne uno di cinque locali in cui vi sarebbe un'ottima sistemazione per la donna di servizio.

Signore:

--- la donna di servizio non ce l'ho.
--- non ne ho bisogno; la donna di servizio non ce l'ho.

- No, no, di cinque camere non ne ho bisogno; la donna di servizio non ce l'ho.

Amministratrice: --- potrebbe stare senza donna di servizio.

- Ma guardi, Sua moglie non potrebbe stare senza donna di servizio.

Signore: --- non può soffrire le donne di servizio.
--- sa lavorare molto bene e che non può soffrire le donne di servizio.
--- è una bravissima donna che sa lavorare molto bene e che non può soffrire le donne di servizio.

- Oh, mia moglie è una bravissima donna che sa lavorare molto bene e che non può soffrire le donne di servizio.

Amministratrice: --- una stanza per i bambini.
--- e quindi avranno bisogno d'una stanza per i bambini.
--- avranno certamente dei bambini, e quindi avranno bisogno d'una stanza per i bambini.

- Ma, allora, loro avranno certamente dei bambini, e quindi avranno bisogno d'una stanza per i bambini.

Signore: --- ancora non ne abbiamo.

- No, no, noi, bambini ancora non ne abbiamo.

Amministratrice: • Ma li avranno certamente!

Signore: • Sì, si può sempre sperare.

--- di quattro camere, scusi.
--- un appartamento di cinque camere, di quattro camere, scusi.
--- Lei non crede di avere un appartamento di cinque camere, di quattro camere, scusi.

- Ad ogni modo, Lei non crede di avere un appartamento di cinque camere, di quattro camere, scusi.

Amministratrice:

--- se vuole glielo mostro.
--- quello da cinque Le andrà benissimo; se vuole glielo mostro.
--- ma Le assicuro che quello da cinque Le andrà benissimo; se vuole glielo mostro.

- No, io di quattro camere non ce l'ho, ma Le assicuro che quello da cinque Le andrà benissimo; se vuole glielo mostro.

Signore:

--- ne vorrei uno di quattro.
--- perché so benissimo quello che voglio e ne vorrei uno di quattro.
--- è quasi una perdita di tempo, perché so benissimo quello che voglio e ne vorrei uno di quattro.

- No, guardi, è quasi una perdita di tempo, perché so benissimo quello che voglio e ne vorrei uno di quattro.

Amministratrice:

--- non poterLa accontentare.

- Allora mi dispiace, signore, di non poterLa accontentare.

Signore: --- nell'altro palazzo?

- Crede di aver qualcosa nell'altro palazzo?

Amministratrice: --- C'è un'altra amministratrice, buon giorno.

- Provi, guardi. C'è un'altra amministratrice, buon giorno.

Signore:

- Benissimo, buon giorno.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

Amministratrice:	Buon giorno.
Signore:	* * *
Amministratrice:	Credo che abbiamo qualcosa disponibile. Dove desidererebbe Lei abitare, in questo stabile o in quell'altro accanto?
Signore:	* * *
Amministratrice:	Infatti molte persone vogliono abitare in questo specialmente perché ha una bellissima veduta sulla piazza. Dunque mi dica: Lei desidera?
Signore:	* * *
Amministratrice:	Guardi, quattro camere non ce l'ho, però potrei trovarne uno di cinque locali in cui vi sarebbe un'ottima sistemazione per la donna di servizio.
Signore:	* * *
Amministratrice:	Ma guardi, Sua moglie non potrebbe stare senza donna di servizio.
Signore:	* * *
Amministratrice:	Ma, allora, loro avranno certamente dei bambini, e quindi avranno bisogno d'una stanza per i bambini.
Signore:	* * *
Amministratrice:	Ma li avranno certamente!
Signore:	* * *
Amministratrice:	No, io di quattro camere non ce l'ho,

ma Le assicuro che quello da cinque Le andrà benissimo; se vuole glielo mostro.

Signore: * * *

Amministratrice: Allora mi dispiace, signore, di non poterLa accontentare.

Signore: * * *

Amministratrice: Provi, guardi. C'è un'altra amministratrice, buon giorno.

Signore: * * *

Amministratrice: * * *

Signore: Buon giorno, signorina; io sto cercando un appartamento di quattro camere possibilmente.

Amministratrice: * * *

Signore: No, no, avrei piacere di abitare in questo palazzo perché, sì, è nuovo, è moderno e mi sembra molto simpatico.

Amministratrice: * * *

Signore: Io vorrei un appartamento di quattro camere, possibilmente due camere da letto, un salotto ed una camera da pranzo.

Amministratrice: * * *

Signore: No, no, di cinque camere non ne ho bisogno; la donna di servizio non ce l'ho.

Amministratrice: * * *

Signore:	Oh, mia moglie è una bravissima donna che sa lavorare molto bene e che non può soffrire le donne di servizio.
Amministratrice:	* * *
Signore:	No, no, noi, bambini ancora non ne abbiamo.
Amministratrice:	* * *
Signore:	Sì, si può sempre sperare. Ad ogni modo, Lei non crede di avere un appartamento di cinque camere, di quattro camere, scusi.
Amministratrice:	* * *
Signore:	No, guardi, è quasi una perdita di tempo, perché so benissimo quello che voglio e ne vorrei uno di quattro.
Amministratrice:	* * *
Signore:	Crede di aver qualcosa nell'altro palazzo?
Amministratrice:	* * *
Signore:	Benissimo, buon giorno.

A TELEPHONE CALL

Mr. Carli: Hello, am I speaking with the Rapido Agency?

Employee: Yes, at your service.

Mr. Carli: I just arrived in this city and I have to have my furniture moved to my apartment as soon as possible.

Employee: You understand that an accurate estimate is quite difficult, but we'll try to do our best for you.

Mr. Carli: The furniture is in Naples in a warehouse and consists of a dining room, a bedroom and a living room set.

Employee: Could you also tell me whether or not they are heavy and large?

Mr. Carli: If you want to take down the measurements, I'm ready to give them.

Employee: Listen, of how many pieces is the dining room composed?

Mr. Carli: Four chairs, a table and a china closet measuring two and a half meters by one meter seventy by eighty centimeters wide.

Employee: Is it made of solid wood or is it veneered?

Lesson 9

UNA TELEFONATA

1. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Signor:	Pronto; parlo con l'agenzia "Rapido"?
Impiegato:	Sì, per servirLa.
Signor:	Sono arrivato da poco in questa città ed avrei bisogno di far portare i miei mobili nel mio appartamento al più presto.
Impiegato:	Lei capisce che un preventivo accurato è ben difficile, ma cercheremo, per Lei, di fare il possibile.
Signor:	La mobilia si trova a Napoli in un magazzino e consiste in una sala da pranzo, camera da letto e salotto.
Impiegato:	Potrebbe dirmi anche se essi sono molto pesanti e grandi?
Signor:	Se vuol prendere degli appunti io sono pronto.
Impiegato:	Senta, di quanti pezzi è composta la camera da pranzo?
Signor:	Quattro sedie, un tavolo ed una cristalliera di due metri e mezzo per un metro e sessanta e per ottanta centimetri di larghezza.
Impiegato:	È fabbricata con legno massiccio oppure impiallacciata?

Mr. Carli: It's not veneered. Then there's the bedroom consisting of the bed, two bedside tables, two headboards, a wardrobe, and a chest of drawers.

Employee: This furniture isn't of solid wood, either, is it?

Mr. Carli: No, these are the heaviest pieces of furniture that I have.

Employee: And for the living room, is there just the divan and the two armchairs with the coffee table?

Mr. Carli: No, there are also two hassocks and a bar.

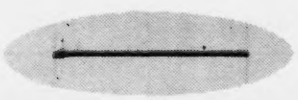
Employee: Is this all? I'll be able to give you an answer in a couple of hours.

Mr. Carli: Fine. I will wait at home for your telephone call. Please be careful to do the packing well.

Employee: Don't worry, Mister Carli; I am certain that I will be able to satisfy you.

Mr. Carli: Another request. I need the furniture by the end of the week.

Employee: To be sure, it will be done. I will contact you as soon as possible. Good morning, sir.



Signor: Non è impiallacciata. Poi c'è la camera da letto composta dal letto, i due comodini, le testiere, l'armadio ed il comò.

Impiegato: Anche questa mobilia non è in legno massiccio?

Signor: No, questi sono i mobili più pesanti che ho.

Impiegato: E per il salotto, c'è solo il divano e le due poltrone con il tavolino basso?

Signor: No, ci sono anche due puff ed un mobile bar.

Impiegato: Questo è tutto? Saprò darLe una risposta in un paio d'ore.

Signor: Benissimo, aspetterò a casa la Sua telefonata. Mi raccomando di curare bene l'imballaggio.

Impiegato: Non dubiti, signor Carli. Sono certo di poter-La soddisfare.

Signor: Un'altra raccomandazione: ho bisogno della mobilia per la fine della settimana.

Impiegato: Senz'altro sarà fatto. Mi metterò in contatto con Lei al più presto. Buon giorno, signore.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 7.

--- parlo con l'agenzia "Rapido"?

Signor: • Pronto; parlo con l'agenzia "Rapido"?

Impiegato: • Sì, per servirLa.

Signor: --- nel mio appartamento al più presto.

--- avrei bisogno di far portare i miei mobili nel mio appartamento al più presto.

- Sono arrivato da poco in questa città ed avrei bisogno di far portare i miei mobili nel mio appartamento al più presto.

Impiegato: --- cercheremo, per Lei, di fare il possibile.

--- un preventivo accurato è ben difficile, ma cercheremo, per Lei, di fare il possibile.

- Lei capisce che un preventivo accurato è ben difficile, ma cercheremo, per Lei, di fare il possibile.

Signor: --- camera da letto e salotto.

--- consiste in una sala da pranzo, camera da letto e salotto.

- La mobilia si trova a Napoli in un magazzino e consiste in una sala da pranzo, camera da letto e salotto.

Impiegato: --- essi sono molto pesanti e grandi?

- Potrebbe dirmi anche se essi sono molto pesanti e grandi?

Signor: --- io sono pronto.

- Se vuol prendere degli appunti io sono pronto.

Impiegato: --- è composta la camera da pranzo?

- Senta, di quanti pezzi è composta la camera da pranzo?

Signor: --- ottanta centimetri di larghezza.

--- un metro e sessanta e per ottanta centimetri di larghezza.
--- una cristalliera di due metri e mezzo per un metro e sessanta e per ottanta centimetri di larghezza.

- Quattro sedie, un tavolo ed una cristalliera di due metri e mezzo per un metro e sessanta e per ottanta centimetri di larghezza.

Impiegato: --- oppure impiallacciata?

- È fabbricata con legno massiccio oppure impiallacciata?

Signor:

- Non è impiallacciata.
--- l'armadio ed il comò.
- Poi c'è la camera da letto composta dal letto, i due comodini, le testiere, l'armadio ed il comò.

Impiegato: --- non è in legno massiccio?

- Anche questa mobilia non è in legno massiccio?

Signor:

- No, questi sono i mobili più pesanti che ho.

Impiegato: --- le due poltrone con il tavolino basso?
--- c'è solo il divano e le due poltrone con il tavolino basso?

- E per il salotto, c'è solo il divano e le due poltrone con il tavolino basso?

Signor:

- No, ci sono anche due puff ed un mobile bar.

Impiegato: --- Saprò darLe una risposta in un paio

d'ore.

- Questo è tutto? Saprò darLe una risposta in un paio d'ore.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

Signor: Pronto; parlo con l'agenzia "Rapido"?

Impiegato: * * *

Signor: Sono arrivato da poco in questa città ed avrei bisogno di far portare i miei mobili nel mio appartamento al più presto.

Impiegato: * * *

Signor: La mobilia si trova a Napoli in un magazzino e consiste in una sala da pranzo, camera da letto e salotto.

Impiegato: * * *

Signor: Se vuol prendere degli appunti io sono pronto.

Impiegato: * * *

Signor: Quattro sedie, un tavolo ed una cristalliera di due metri e mezzo per un metro e sessanta e per ottanta centimetri di larghezza.

Impiegato: * * *

Signor: Non è impiallacciata. Poi c'è la camera da letto composta dal letto, i due comodini, le testiere, l'armadio ed il comò.

Impiegato: * * *

Signor: No, questi sono i mobili più pesanti che ho.

Impiegato: * * *

Signor: No, ci sono anche due puff ed un mobile bar.

Impiegato: * * *

Signor: * * *

Impiegato: Sì, per servirLa.

Signor: * * *

Impiegato: Lei capisce che un preventivo accurato è ben difficile, ma cercheremo, per Lei, di fare il possibile.

Signor: * * *

Impiegato: Potrebbe dirmi anche se essi sono molto pesanti e grandi?

Signor: * * *

Impiegato: Senta, di quanti pezzi è composta la camera da pranzo?

Signor: * * *

Impiegato: È fabbricata con legno massiccio oppure impiallacciata?

Signor: * * *

Impiegato: Anche questa mobilia non è in legno massiccio?

Signor: * * *

Impiegato: E per il salotto, c'è solo il divano e le due poltrone con il tavolino basso?

Signor: * * *

Impiegato: Questo è tutto? Saprò darLe una risposta in un paio d'ore.

LOOKING FOR EMPLOYMENT

Mrs. Bianchi: Good morning, director.

Director: Good morning, Madam.

Mrs. Bianchi: Mrs. Castelli, the wife of the director of the Commercial Bank of Pavia, sent me to see you.

Director: Ah, yes, the wife of a dear friend of mine.

Mrs. Bianchi: I'm here looking for work; could you help me in some way?

Director: Yes, yes, I could help you by recommending you to the personnel director.

Mrs. Bianchi: I would like to work in a bank because I have had experience recently in this type of work in a city in southern Italy. Would it interest you to know what my special field is?

Director: Yes, can you tell me in which bank you worked?

Mrs. Bianchi: I worked in the Italian Commercial Bank.

Director: Ah, yes, it is an excellent financial institution. How many years did you work there?

Mrs. Bianchi: I worked there for ten years, immediately after graduating in '50.

Lesson 10

IN CERCA DI IMPIEGO

I. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Signora: Buon giorno, direttore.

Direttore: Buon giorno, signora.

Signora: Mi ha mandato a Lei la signora Castelli, la moglie del direttore della Banca Commerciale di Pavia.

Direttore: Ah sì? La moglie di un mio caro amico.

Signora: E io sono qui in cerca di lavoro; Lei potrebbe aiutarmi in qualche modo?

Direttore: Sì, sì, potrei aiutarLa e raccomandarLa al capo del personale.

Signora: Avrei molto desiderio di lavorare in banca perché ho avuto una esperienza recentemente in questo ramo in una città dell'Italia meridionale. Le potrebbe interessare sapere qual'è il mio ramo specifico?

Direttore: Sì, mi può dire in che banca ha lavorato?

Signora: Ho lavorato nella Banca Commerciale Italiana.

Direttore: Ah sì, è un ottimo Istituto Finanziario. Quanti anni ha lavorato lì?

Signora: Ho lavorato per dieci anni lì, subito dopo essermi laureata nel cinquanta.

Director: I see. Have you been here long?

Mrs. Bianchi: No, I've been here for just two months.

Director: I understand. Do you speak English?

Mrs. Bianchi: No, I really don't speak English but I know French very well. Could you help me find some work, perhaps in the legal field?

Director: Yes, we could try in the legal department and see about assigning you to some official who speaks French.

Mrs. Bianchi: That's very kind of you, sir.

Director: Not at all. I'ts a pleasure.

Mrs. Bianchi: I will think about returning soon when you have made an appointment for me with this director.

Director: Of course.

Direttore: Ho capito. È da molto tempo qui, Lei?

Signora: No, sono qui soltanto da due mesi.

Direttore: Ho capito. Parla inglese?

Signora: No, inglese veramente non lo parlo, però conosco molto bene il francese. Potrebbe trovarmi qualche lavoro, magari nel campo legale?

Direttore: Sì, potremmo provare nel dipartimento legale e vedere di assegnarLa a qualche funzionario che parla francese.

Signora: È molto gentile, direttore.

Direttore: Per carità, è un piacere.

Signora: Penso allora di tornare prossimamente quando Lei mi avrà detto di mettermi in contatto con questo direttore.

Direttore: Sì, sì.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 7.

Signora: • Buon giorno, direttore.

Direttore: • Buon giorno, signora.

Signora:
--- la Banca Commerciale di Pavia.
--- la moglie del direttore della Banca Commerciale di Pavia.
--- la signora Castelli, la moglie del direttore della Banca Commer-

ciale di Pavia.

- Mi ha mandato a Lei la signora Castelli, la moglie del direttore della Banca Commerciale di Pavia.

Direttore: --- un mio caro amico.
--- la moglie di un mio caro amico.

- Ah sì? La moglie di un mio caro amico.

Signora: --- Lei potrebbe aiutarmi in qualche modo?

- E io sono qui in cerca di lavoro; Lei potrebbe aiutarmi in qualche modo?

Direttore: --- raccomandarLa al capo del personale.

- Sì, sì, potrei aiutarLa e raccomandarLa al capo del personale.

Signora:
- Avrei molto desiderio di lavorare in banca
--- una città dell'Italia meridionale.
--- in questo ramo in una città dell'Italia meridionale.
- perché ho avuto una esperienza recentemente in questo ramo in una città dell'Italia meridionale.
--- qual'è il mio ramo specifico?
- Le potrebbe interessare sapere qual'è il mio ramo specifico?

Direttore: --- in che banca ha lavorato?

- Sì, mi può dire in che banca ha lavorato?

Signora:
- Ho lavorato nella Banca Commerciale Italiana.

Direttore: --- è un ottimo Istituto Finanziario.
• Ah sì, è un ottimo Istituto Finanziario. Quanti anni ha lavorato lì?

Signora: --- laureata nel cinquanta.
--- subito dopo essermi laureata nel cinquanta.
• Ho lavorato per dieci anni lì, subito dopo essermi laureata nel cinquanta.

Direttore: --- È da molto tempo qui, Lei?
• Ho capito. È da molto tempo qui, Lei?

Signora: • No, sono qui soltanto da due mesi.

Direttore: --- Parla inglese?
• Ho capito. Parla inglese?

Signora: --- però conosco molto bene il francese.
• No, inglese veramente non lo parlo, però conosco molto bene il francese.
--- magari nel campo legale?
• Potrebbe trovarmi qualche lavoro, magari nel campo legale?

Direttore: --- qualche funzionario che parla francese.
--- e vedere di assegnarLa a qualche funzionario che parla francese.
• Sì, potremmo provare nel dipartimento legale e vedere di assegnarLa a qualche funzionario che parla francese.

Signora: • E molto gentile, direttore.

Direttore: --- è un piacere.
- Per carità, è un piacere.

Signora: --- in contatto con questo direttore.
--- quando Lei mi avrà detto di mettermi in contatto con questo direttore.
- Penso allora di tornare prossimamente quando Lei mi avrà detto di mettermi in contatto con questo direttore.

Direttore:
- Sì, sì.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

Signora:	Buon giorno, direttore.
Direttore:	* * *
Signora:	Mi ha mandato a Lei la signora Castelli, la moglie del direttore della Banca Commerciale di Pavia.
Direttore:	* * *
Signora:	E io sono qui in cerca di lavoro; Lei potrebbe aiutarmi in qualche modo?
Direttore:	* * *
Signora:	Avrei molto desiderio di lavorare in banca perché ho avuto una esperienza recentemente in questo ramo in una città dell'Italia meridionale. Le potrebbe interessare sapere qual'è il mio ramo specifico?
Direttore:	* * *
Signora:	Ho lavorato nella Banca Commerciale Italiana.
Direttore:	* * *
Signora:	Ho lavorato per dieci anni lì, subito dopo essermi laureata nel cinquanta.
Direttore:	* * *
Signora:	No, sono qui soltanto da due mesi.
Direttore:	* * *
Signora:	No, inglese veramente non lo parlo, però conosco molto bene il francese. Potrebbe trovarmi qualche lavoro, magari nel campo legale?

Direttore: * * *

Signora: È molto gentile, direttore.

Direttore: * * *

Signora: Penso allora di tornare prossimamente quando Lei mi avrà detto di mettermi in contatto con questo direttore.

Direttore: * * *

Signora: * * *

Direttore: Buon giorno, signora.

Signora: * * *

Direttore: Ah sì? La moglie di un mio caro amico.

Signora: * * *

Direttore: Sì, sì, potrei aiutarLa e raccomandarLa al capo del personale.

Signora: * * *

Direttore: Sì, mi può dire in che banca ha lavorato?

Signora: * * *

Direttore: Ah sì, è un ottimo Istituto Finanziario. Quanti anni ha lavorato lì?

Signora: * * *

Direttore: Ho capito. È da molto tempo qui, Lei?

Signora: * * *

Direttore: Ho capito. Parla inglese?

Signora: * * *

Direttore: Sì, potremmo provare nel dipartimento legale e vedere di assegnarLa a qualche funzionario che parla francese.

Signora: * * *

Direttore: Per carità, è un piacere.

Signora: * * *

Direttore: Sì, sì.

LOOKING FOR WORK

Giorgio: Hello, Gilberto. how are you?

Gilberto: Hello, Giorgio. I'm fine. And you?

Giorgio: Pretty well; I just finished my studies at the university.

Gilberto: Congratulations.

Giorgio: Oh, thanks. I'm looking for a job; I know that you're employed at the United States Embassy and I wanted to know if there were some possibility for me.

Gilberto: Everybody wants to be employed at the American Embassy in Rome; they pay well and the atmosphere is very pleasant.

Giorgio: I know.

Gilberto: But you know, there are many requests and very few positions.

Giorgio: That's what I figured, exactly, and it is for this reason that I came to you as a friend before making an official application at the Embassy.

Gilberto: Look, I can't do anything for you unfortunately because I am not yet very influential, but you could go and speak with the assistant secretary,

Lesson 11

IN CERCA DI LAVORO

I. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Giorgio: Ciao Gilberto, come stai?

Gilberto: Ciao Giorgio, io bene e tu?

Giorgio: Non c'è male, ho terminato da poco gli studi all'università.

Gilberto: Congratulazioni.

Giorgio: Ah grazie; sto cercando un lavoro insomma, so che sei impiegato all'Ambasciata degli Stati Uniti e volevo sapere se avevi qualche possibilità per me.

Gilberto: Eh, tutti vogliono impiegarsi all'Ambasciata americana a Roma; pagano bene e l'ambiante è molto piacevole. . .

Giorgio: Lo so.

Gilberto· Ma sai, le richieste sono molte e i posti sono molto pochi.

Giorgio: Eh, già, appunto ed è per questo che mi sono rivolto a te come un amico prima di fare una domanda ufficiale all'Ambasciata.

Gilberto: Guarda, io non posso fare niente perché purtroppo ancora non sono molto influente, ma però tu potresti andare a parlare col secondo segre-

Johnson, who is specifically in charge of personnel and see.

Giorgio: I know English rather well and therefore think that this could help me a great deal in this work.

Gilberto: Of course. Look, they are looking specifically for bilingual persons knowing Italian and English in order to derive the greatest benefit from them.

Giorgio: Then I will follow through on your idea and go to speak with this secretary whom you have recommended.

Gilberto: Without fail, go there tomorrow. Look, his name is George Johnson.

Giorgio: Fine, thank you very much. And now, tell me a little bit about yourself. What are you doing that's interesting?

Gilberto: Well, as you know, I'm still working there at the Embassy in Rome. I'm happy there and I intend to remain.

Giorgio: Well, so long for now. We'll see each other later.

Gilberto: So long. Be seeing you.

tario Johnson che appunto è il capo del personale e vedere.

Giorgio: Conosco abbastanza bene l'inglese e quindi penso che questo mi potrebbe aiutare molto nel questo lavoro.

Gilberto: Senz'altro, guarda, cercano appunto delle persone bi-lingue italiano e inglese per sfruttarle maggiormente.

Giorgio: Allora sfrutterò la tua idea e andrò a parlare con questo segretario che tu mi hai consigliato.

Gilberto: Senz'altro, vacci domani. Guarda, si chiama George Johnson.

Giorgio: Benissimo; ti ringrazio ed ora dimmi un po' di te. Che cosa fai di bello?

Gilberto: Bè, io come tu sai, lavoro sempre all'Ambasciata lì a Roma; mi trovo bene e intendo restare lì.

Giorgio: Benissimo. Ciao per ora; ci rivediamo più tardi.

Gilberto: Ciao, arrivederci.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 7.

- Ah grazie; sto cercando un lavoro insomma, so che sei impiegato all'Ambasciata degli Stati Uniti e volevo sapere se avevi qualche possibilità per me.

Gilberto: --- pagano bene e l'ambiente è molto piacevole. . .
--- all'Ambasciata americana a Roma, pagano bene e l'ambiente è molto piacevole. . .

- Eh, tutti vogliono impiegarsi all'Ambasciata americana a Roma, pagano bene e l'ambiente è molto piacevole. . .

Giorgio: • Lo so.

Gilberto: --- purtroppo ancora non sono molto influente,

- Guarda, io non posso fare niente perché purtroppo ancora non sono molto influente,
--- è il capo del personale e vedere.
--- parlare col secondo segretario Johnson che appunto è il capo del personale e vedere.
- ma però tu potresti andare a parlare col secondo segretario Johnson che appunto è il capo del personale e vedere.

Giorgio: --- questo mi potrebbe aiutare molto nel questo lavoro.

- Conosco abbastanza bene l'inglese e quindi penso che questo mi potrebbe aiutare molto nel questo lavoro.

Gilberto: --- per sfruttarle maggiormente.
--- delle persone bi-lingue italiano e inglese per sfruttarle maggiormente.

- Senz'altro, guarda, cercano appunto delle persone bi-lingue italiano e inglese per sfruttarle maggiormente.

Giorgio: --- tu mi hai consigliato.
--- andrò a parlare con questo segretario che tu mi hai consigliato.
- Allora sfrutterò la tua idea e andrò a parlare con questo segretario che tu mi hai consigliato.

Gilberto: --- Guarda, si chiama George Johnson.
- Senz'altro, vacci domani. Guarda, si chiama George Johnson.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

Giorgio: Ah grazie; sto cercando un lavoro insomma, so che sei impiegato all'Ambasciata degli Stati Uniti e volevo sapere se avevi qualche possibilità per me.

Gilberto: * * *

Giorgio: Lo so.

Gilberto: * * *

Giorgio: Conosco abbastanza bene l'inglese e quindi penso che questo mi potrebbe aiutare molto nel lavoro.

Gilberto: * * *

Giorgio: Allora sfrutterò la tua idea e andrò a parlare con questo segretario che tu mi hai consigliato.

Gilberto: * * *

Giorgio: * * *

Gilberto: Eh, tutti vogliono impiegarsi all'Ambasciata americana a Roma; pagano bene e l'ambiente è molto piacevole. . .

Giorgio: * * *

Gilberto: Guarda, io non posso fare niente perché purtroppo ancora non sono molto influente, ma però tu potresti andare a parlare col secondo segretario Johnson che appunto è il capo del personale e vedere.

Giorgio: * * *

Gilberto: Senz'altro, guarda, cercano appunto delle persone bi-lingue italiano e inglese per sfruttarle maggiormente.

Giorgio: * * *

Gilberto: Senz'altro, vacci domani. Guarda, si chiama George Johnson.

LOOKING FOR A MAID

Gilberto: But, I'm really having my difficulties, you know.

Giorgio: Why, what happened to you?

Gilberto: It's been three weeks now since I have been looking for a maid and I haven't succeeded in finding one. My poor wife is really desperate.

Giorgio: Today the maid problem is really very serious. Fortunately I have one with whom I'm very happy.

Gilberto: Ah, you're really a fortunate mortal; look, I've been searching desperately. I've even gone to several employment agencies, but there's nothing to be done; today maids just can't be found.

Giorgio: Ah, yes, it's very hard, it's true. Look, I can ask mine if she has a friend.

Gilberto: Yes, look, you could do me a great favor. In fact, I always see your maid walking together with a friend.

Giorgio: Yes, it's true, they often go out together on Sundays. They even go dancing together.

Gilberto: I would be very grateful, really, if you asked your

Lesson 12

IN CERCA DI UNA DOMESTICA

I. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Gilberto: Mah, son veramente nei guai, sai.

Giorgio: Perché, che cosa ti è successo?

Gilberto: Sono tre settimane che cerco una domestica e non riesco a trovarne; la mia povera moglie è veramente disperata.

Giorgio: Ah, certo che oggigiorno il problema della domestiche è molto grave. Io, per fortuna, ce ne ho una di cui son molto contento.

Gilberto: Ah, tu sei veramente un fortunato mortale; guarda, io sto cercando disperatamente, sono anche andato alle varie agenzie di collocamento, ma non c'è niente da fare; oggi non si trovano domestiche.

Giorgio: Ah, sì, è molto difficile, è vero. Guarda, io posso chiedere alla mia se ha un'amica.

Gilberto: Sì, guarda, mi faresti un gran favore; infatti la vedo sempre, la tua domestica che passeggia insieme a un'amica.

Giorgio: Sì, è vero, la domenica escono spesso insieme; vanno a ballare insieme anche.

Gilberto: Ti sarei infatti molto grato se tu potessi chiedere

maid if her friend is available.

Giorgio: Yes, very well, I'll surely remember to do it.

Gilberto: Look, I'm very anxious because my wife, you know, does not know how to cook very well since she went to the university and has never learned how to cook. Therefore . . .

Giorgio: I understand, and then it seems to me that she's not very well adapted for the kitchen. Therefore, I think that a maid would really be a convenience.

Gilberto: That's just the way it is.

Giorgio: Well, so long. I'll think about it.

Gilberto: Don't forget, eh?

alla tua ragazza se la sua amica è disponibile o meno.

Giorgio: Sì, va bene, ci penserò senz'altro.

Gilberto: Guarda, mi raccomando molto perché mia moglie, sai, non sa cucinare molto bene, perché lei è andata all'università e non ha mai imparato a cucinare, perciò. . .

Giorgio: Lo credo bene, e poi mi pare che sia anche poco adatta per la cucina, quindi penso che la domestica ti farà veramente comodo.

Gilberto: E, proprio così.

Giorgio: Bè, ciao, ci penserò, allora.

Gilberto: Mi raccomando, eh?

II. *Dialog for Memorization*

See Instructions for this section in Lesson 1, page 7.

Gilberto: • Mah, son veramente nei guai, sai.

Giorgio: • Perché, che cosa ti è successo?

Gilberto: --- la mia povera moglie è veramente disperata.
--- non riesco a trovarne; la mia povera moglie è veramente disperata.
• Sono tre settimane che cerco una domestica e non riesco a trovarne; la mia povera moglie è veramente disperata.

Giorgio: --- son molto contento.
--- ce ne ho una di cui son molto contento.
--- il problema delle domestiche è molto grave. Io, per fortuna, ce ne ho una di cui son molto contento.

• Ah, certo che oggigiorno il problema delle domestiche è molto grave. Io, per fortuna, ce ne ho una di cui son molto contento.

Gilberto: • Ah, tu sei veramente un fortunato mortale;
--- oggi non si trovano domestiche.
--- non c'è niente da fare; oggi non si trovano domestiche.
--- sono anche andato alle varie agenzie di collocamento, ma non c'è niente da fare; oggi non si trovano domestiche.

• guarda; io sto cercando disperatamente, sono anche andato alle varie agenzie di collocamento, ma non c'è niente da fare; oggi non si trovano domestiche.

Giorgio: --- posso chiedere alla mia se ha una amica.

• Ah, sì, è molto difficile, è vero. Guarda, io posso chiedere alla mia se ha un'amica.

Gilberto: --- passeggia insieme a un'amica.
--- infatti la vedo sempre, la tua domestica che passeggia insieme a un'amica.

• Sì, guarda, mi faresti un gran favore; infatti la vedo sempre, la tua domestica che passeggia insieme a un'amica.

Giorgio: --- vanno a ballare insieme anche.
--- escono sempre insieme; vanno a ballare insieme anche.

• Sì, è vero, la domenica escono sempre insieme; vanno a ballare insieme anche.

Gilberto: --- la sua amica è disponibile o meno.
--- se tu potessi chiedere alla tua ragazza se la sua amica è disponibile o meno.

• Ti sarei infatti molto grato se tu potessi chiedere alla tua ragazza se la sua amica è disponibile o meno.

Giorgio: • Sì, va bene, ci penserò senz'altro.

Gilberto: --- non ha mai imparato a cucinare, perciò. . .
--- lei è andata all'università e non ha mai imparato a cucinare, perciò. . .
--- sai, non sa cucinare molto bene, perché lei è andata all'università e non ha mai imparato a cucinare, perciò. . .

• Guarda, mi raccomando molto perché mia moglie, sai, non sa cucinare molto bene, perché lei è andata all'università e non ha mai imparato a cucinare, perciò. . .

Giorgio: --- la domestica ti farà veramente comodo.
--- poco adatta per la cucina, quindi penso che la domestica ti farà veramente comodo.

• Lo credo bene, e poi mi pare che sia anche poco adatta per la cucina, quindi penso che la

domestica ti farà veramente comodo.

Gilberto: • E, proprio così.

Giorgio: • Bè, ciao, ci penserò, allora.

Gilberto: • Mi raccomando, eh?

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

Gilberto: Mah, son veramente nei guai, sai.

Giorgio: * * *

Gilberto: Sono tre settimane che cerco una domestica e non riesco a trovarne; la mia povera moglie è veramente disperata.

Giorgio: * * *

Gilberto: Ah, tu sei veramente un fortunato mortale; guarda; io sto cercando disperatamente, sono anche andato alle varie agenzie di collocamento, ma non c'è niente da fare; oggi non si trovano domestiche.

Giorgio: * * *

Gilberto: Sì, guarda, mi faresti un gran favore; infatti la vedo sempre, la tua domestica che passeggia insieme a un'amica.

Giorgio: * * *

Gilberto: Ti sarei infatti molto grato se tu potessi chiedere alla tua ragazza se la sua amica è disponibile o meno.

Giorgio: * * *

Gilberto: Guarda, mi raccomando molto perché mia moglie, sai, non sa cucinare molto bene, perché lei è andata all'università e non ha mai imparato a cucinare, perciò.

Giorgio: * * *

Gilberto: E, proprio così.

Giorgio: * * *

Gilberto: Mi raccomando, eh?

Gilberto: * * *

Giorgio: Perché, che cosa ti è successo?

Gilberto: * * *

Giorgio: Ah, certo che oggigiorno il problema delle domestiche è molto grave. Io, per fortuna, ce ne ho una di cui son molto contento.

Gilberto: * * *

Giorgio: Ah, sì, è molto difficile, è vero. Guarda, io posso chiedere alla mia se ha un'amica.

Gilberto: * * *

Giorgio: Sì, è vero, la domenica escono spesso insieme; vanno a ballare insieme anche.

Gilberto: * * *

Giorgio: Sì, va bene, ci penserò senz'altro.

Gilberto: * * *

Giorgio: Lo credo bene, e poi mi pare che sia anche poco adatta per la cucina, quindi penso che la domestica ti farà veramente comodo.

Gilberto: * * *

Giorgio: Bè, ciao, ci penserò, allora.

Gilberto: * * *

A. My wife is a woman who cannot put up with maids.
My wife is a woman who does the household chores herself.

B. I would like an apartment which faces the square.
I would like an apartment which has five rooms.

C. He likes this house whose facade is new.
He likes this house whose color is very stylish.

D. I don't like people who make too many observations.
I don't like people who are never happy.

E. There are many people who would like a large house.

There are many people who like gardens.

A. This agency has a department in which they take care of transportation.
This agency has a department in which there is an employee who deals with clients.

B. I like this furniture for which I paid a great deal of money.

I like this furniture for which I requested transportation.

C. This is the room in which there is a heavy divan.

Lesson 13

SUBSTITUTION DRILLS

See instructions for this section in Lesson 6, page 57.

Drill 1

A. Mia moglie è una donna che non può soffrire le cameriere.
Mia moglie è una donna che fa da sé le faccende domestiche.

B. Vorrei un appartamento il quale affacciasse sulla piazza.
Vorrei un appartamento il quale avesse cinque locali.

C. Gli piace questa casa la cui facciata è nuova.
Gli piace questa casa la cui tinta è molto moderna?

D. Non amo i signori i quali facciano troppe osservazioni.
Non amo i signori i quali non sono mai contenti.

E. Sono molte quelle persone le quali vorrebbero una casa grande.
Sono molte quelle persone le quali amano i giardini.

Drill 2

A. Questa agenzia ha un reparto in cui ci si occupa di trasporti.
Questa agenzia ha un reparto in cui vi è un impiegato che tratta con i clienti.

B. Mi piacciono questi mobili per i quali ho pagato molto denaro.
Mi piacciono questi mobili per i quali ho chiesto di effettuare il trasporto.

C. Questa è la camera nella quale vi è quel pesante divano.

This is the room in which I have lived the longest.

D. Take the measurements so that I can understand what is needed.
Take the measurements from which the number of pieces can be found.

E. The house about which I have spoken to you is very near.
The house whose number I asked you is very near.

A. The director of the bank is interested in finding a job for the lady.
The director of the bank is concerned also with new employees.

B. I hope that you will arrange to put me in contact with the new head official.
I hope that you will arrange to have me meet that person.

C. I would soon like you to tell me about your former job.

I would soon like you to speak to me about your experiences.

D. I have been employed for a long time in a bank, having graduated three years ago.
I have been employed for a long time in a bank, since I like this work very much.

E. Signora Bianchi decided to go to the bank personally.

Signora Bianchi decided to obtain a recommendation from an important person.

A. It is for this reason that I have to do all this work myself.

It is for this reason that I personally have to go to the embassy to ask for employment.

Questa è la camera nella quale ho vissuto più a lungo.

D. Prenda degli appunti dai quali io possa capire di cosa abbisogna.
Prenda degli appunti dai quali risulti il numero dei mobili.

E. È molto vicina la casa di cui ti ho parlato.
È molto vicina la casa di cui vi ho chiesto il numero.

Drill 3

A. Il direttore della banca si interessa a trovare un lavoro alla signorina.
Il direttore della banca si occupa anche dei nuovi impiegati.

B. Spero che Lei mi dirà di mettermi in contatto con il nuovo capo ufficio.
Spero che Lei mi dirà di incontrarmi con questa persona.

C. Vorrei che presto mi raccontasse del Suo precedente lavoro.
Vorrei che presto mi parlasse delle Sue esperienze.

D. Ho lavorato molto tempo in banca essendomi laureata tre anni fa.
Ho lavorato molto tempo in banca piacendomi molto questo lavoro.

E. La signora Bianchi pensò di recarsi in banca personalmente.
La signora Bianchi pensò di farsi raccomandare da una persona importante.

Drill 4

A. È per questo che io devo fare tutto questo lavoro da me stesso.
È per questo che devo andare da me all'Ambasciata a domandare un impiego.

B. You have to take care of it yourself if you wish to obtain the best results.
You have to take care of it yourself if you wish to speak with the secretary.

C. He must go in person to the embassy to ask for information.
He must go to make the request this time himself.

D. We were in England and we met there.
We were in England completing many of our studies.

E. They are thinking of living in Rome and of seeing each other often.
They are thinking of living in Rome and of looking for work by themselves without going to the embassy.

A. I really think that a maid would be a great convenience to me.
I really think that my wife will be very satisfied.

B. It seems to me I saw your maid walking with a friend.
It seems to me I saw that the young lady was seated there.

C. The gentleman understood that his wife did not have the desire to cook.
The gentleman understood that the lady was not cut out for domestic duties.

D. At the agency they told me that it was difficult to find a girl who was available.
At the agency they told me that I had to be patient for a little while.

E. It's really a fact that today the problem of domestic help is very serious.
It's really a fact that you are fortunate for having found one.

B. Devi interessartene tu stesso per ottenere i migliori risultati.
Devi interessartene da te se vuoi riuscire a parlare con il segretario.

C. Deve andare egli stesso all'Ambasciata a chiedere notizie.
Deve andare a fare la domanda questa volta da sé.

D. Siamo stati in Inghilterra e ci siamo conosciuti lì.
Siamo stati in Inghilterra compiendo molti studi da noi.

E. Pensano di abitare a Roma e di incontrarsi spesso.
Pensano di abitare a Roma e di cercare un impiego da sé, senza ricorrere all'Ambasciata.

Drill 5

A. Penso veramente che una domestica mi farà molto comodo.
Penso veramente che mia moglie sarà molto soddisfatta.

B. Mi è sembrato di vedere che la tua cameriera stesse passeggiando con una amica.
Mi è sembrato di vedere che la signorina era seduta lì.

C. Il signore ha capito che sua moglie non aveva voglia di cucinare.
Il signore ha capito che la signora non era tagliata per le faccende domestiche.

D. All'agenzia mi hanno detto che era difficile trovare una ragazza libera.
All'agenzia mi hanno detto che dovevo pazientare un po' di tempo.

E. È proprio vero che oggigiorno il problema delle domestiche è molto grave.
È proprio vero che tu sei fortunato ad averne trovata una.

Lesson 14

TEST

Test on Unit 2

See instructions for this section in Lesson 7, page 65.

Unit 3

Lessons 15-21

AT CUSTOMS

Lady: Good morning. Here are my valises.

Officer: Good morning. How many valises do you have, Madam?

Lady: They are these six here in front of you.

Officer: Six valises. Very well, and what do you have in these valises, Madam?

Lady: I have dresses, hats, shoes, the usual things that ladies wear.

Officer: Yes, you have nothing for which you must pay duty?

Lady: But of course not. What do you expect . . . that I've made fantastic purchases?

Officer: No, you know, it's possible that you may have articles for which there is something to pay.

Lady: No, I don't believe so.

Officer: Listen, would you open this blue valise here for me?

Lady: But just this one? Look, inside I have so much of that underclothing that, I don't know . . . Do you really want to see it?

Officer: Yes, look, open this valise for me.

Lady: Can I open this other one for you?

Lesson 15

ALLA DOGANA

I. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Signora: Buon giorno, ecco le mie valigie.

Doganiere: Buon giorno, quante valigie ha Lei, signora?

Signora: Sono queste sei qui davanti a Lei.

Doganiere: Sei valigie. Benissimo; e che cosa ci ha in queste valigie, signora?

Signora: Ho dei vestiti, dei cappelli, delle scarpe, le solite cose che portano le signore.

Doganiere: Sì, ci ha niente per cui debba pagare del dazio?

Signora: Ma no, certamente. Cosa vuole che. . .abbia fatto delle spese folli?

Doganiere: No, sa, può darsi che abbia degli articoli per cui ci sia da pagar qualcosa.

Signora: No, non credo.

Doganiere: Senta, vuole aprirmi questa valigia blù, qui?

Signora: Ma proprio questa? Guardi, dentro ci ho tanta di quella biancheria che, hm, non so. La vuol vedere proprio?

Doganiere: Sì, guardi, mi apra questa valigia.

Signora: Posso aprirLe quell'altra?

Officer: No, look, perhaps you're going to have to open the other one, too, but for now open this one for me, please.

Lady: All right!

Officer: Thank you. Let's see.

Lady: Look, you see what I have?

Officer: Heavens! All the clothes! Do you always travel with all this clothing?

Lady: I beg your pardon, to you . . .This is not part of your job, it seems to me.

Officer: Miss, it was, uh, Madam, it was only a comment. Listen . . .

Lady: May I close it?

Officer: Yes, yes, of course, close it. And would you care to open that small one over there?

Lady: Very well, but you open it yourself. Must I do all this work of opening and closing valises continually?

Officer: Madam, I don't have the keys to your valises.

Lady: Here are the keys.

Officer: For which. . .Look, you open it, please.

Lady: Here it is. As you have seen, I really didn't have anything to declare.

Doganiere: No, guardi, può darsi che dovrà aprire anche l'altra, ma per ora mi apra questa, per cortesia.

Signora: E va bene!

Doganiere: Ecco, grazie. Vediamo.

Signora: Guardi, vede che cosa ci ho?

Doganiere: Mamma mia! Quanti abiti! Lei viaggia sempre con tutta questa roba?

Signora: Scusi a Lei. . .questo non fa parte del Suo mestiere, mi sembra.

Doganiere: Signorina, era, o signora, era solo un commento. E senta. . .

Signora: Posso chiuderla?

Doganiere: Sì, sì, sì; chiuda pure. E vuole aprire quella piccolina lì?

Signora: Va bene. Ma se l'apra Lei; io devo fare tutta questa fatica di aprire e chiudere continuamente le valigie?

Doganiere: Signora, io non ho le chiavi delle Sue valigie, per cui. . .

Signora: EccoLe le chiavi.

Doganiere: ...per cui, guardi, l'apra Lei, per cortesia.

Signora: Ecco qui. Come ha visto non avevo proprio niente da dichiarare.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 7.

Signora: • Buon giorno, ecco le mie valigie.

Doganiere: • Buon giorno, quante valigie ha, Lei, signora?

Signora: • Sono queste sei qui davanti a Lei.

Doganiere: --- e che cosa ci ha in queste valigie, signora?
• Sei valigie. Benissimo; e che cosa ci ha in queste valigie, signora?

Signora: --- le solite cose che portano le signore.
• Ho dei vestiti, dei cappelli, delle scarpe, le solite cose che portano le signore.

Doganiere: • Sì, ci ha niente per cui debba pagare del dazio?

Signora: --- abbia fatto delle spese folli?
• Ma no, certamente. Cosa vuole che. . .abbia fatto delle spese folli?

Doganiere: --- degli articoli per cui ci sia da pagar qualcosa.
• No, sa, può darsi che abbia degli articoli per cui ci sia da pagar qualcosa.

Signora: • No, non credo.

Doganiere: • Senta, vuole aprirmi questa valigia blù, qui?

Signora: --- La vuol vedere proprio?
--- dentro ci ho tanta di quella biancheria che, hm, non so. . .La vuol vedere proprio?
• Ma proprio questa? Guardi, dentro ci ho tanta di quella biancheria che, hm, non so. . .
• La vuol vedere proprio?

Doganiere: • Sì, guardi, mi apra questa valigia.

Signora: • Posso aprirLe quell'altra?

Doganiere: --- per ora mi apra questa, per cortesia.
--- dovrà aprire anche l'altra, ma per ora mi apra questa, per cortesia.
• No, guardi, può darsi che dovrà aprire anche l'altra, ma per ora mi apra questa, per cortesia.

Signora: • E va bene!

Doganiere: • Ecco, grazie. Vediamo.

Signora: • Guardi, vede che cosa ci ho?

Doganiere: --- Lei viaggia sempre con tutta questa roba?
• Mamma mia! Quanti abiti! Lei viaggia sempre con tutta questa roba?

Signora: --- non fa parte del Suo mestiere, mi sembra.

• Scusi a Lei. . .questo non fa parte del Suo mestiere, mi sembra.

Doganiere: • Signora, era solo un commento.

Signora: • Posso chiuderla?

Doganiere: --- E vuole aprire quella piccolina lì?

• Sì, sì, sì; chiuda pure. E vuole aprire quella piccolina lì?

Signora: --- aprire e chiudere continuamente le valigie?

--- io devo fare tutta questa fatica di aprire e chiudere continuamente le valigie?

• Va bene. Ma se l'apra Lei; io devo fare tutta questa fatica di aprire e chiudere continuamente le valigie?

Doganiere: • Signora, io non ho le chiavi delle Sue valigie.

Signora: • EccoLe le chiavi.

Doganiere: • ...per cui, guardi, l'apra Lei, per cortesia.

Signora: --- non avevo proprio niente da dichiarare.

• Ecco qui. Come ha visto non avevo proprio niente da dichiarare.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

Signora: Buon giorno, ecco le mie valigie.

Doganiere: * * *

Signora: Sono queste sei qui davanti a Lei.

Doganiere: * * *

Signora: Ho dei vestiti, dei cappelli, delle scarpe, le solite cose che portano le signore.

Doganiere: * * *

Signora: Ma no, certamente. Cosa vuole che. . .abbia fatto delle spese folli?

Doganiere: * * *

Signora: No, non credo.

Doganiere: * * *

Signora: Ma proprio questa? Guardi, dentro ci ho tanta

di quella biancheria che, hm, non so. . .La vuol vedere proprio?

Doganiere: * * *

Signora: Posso aprirLe quell'altra?

Doganiere: * * *

Signora: E va bene!

Doganiere: * * *

Signora: Guardi, vede che cosa ci ho?

Doganiere: * * *

Signora: Scusi a Lei. . .questo non fa parte del Suo mestiere, mi sembra.

Doganiere: * * *

Signora: Posso chiuderla?

Doganiere: * * *

Signora: Va bene. Ma se l'apra Lei; io devo fare tutta questa fatica di aprire e chiudere continuamente le valigie?

Doganiere: * * *

Signora: Eccole le chiavi.

Doganiere: * * *

Signora: Ecco qui. Come ha visto non avevo proprio niente da dichiarare.

Signora: * * *

Doganiere: Buon giorno, quante valigie ha Lei, signora?

Signora: * * *

Doganiere: Sei valigie. Benissimo; e che cosa ci ha in queste valigie, signora?

Signora: * * *

Doganiere: Sì, ci ha niente per cui debba pagare del dazio?

Signora: * * *

Doganiere: No, sa, può darsi che abbia degli articoli per cui ci sia da pagar qualcosa.

Signora: * * *

Doganiere: Senta, vuole aprirmi questa valigia blù, qui?

Signora: * * *

Doganiere: Sì, guardi, mi apra questa valigia.

Signora: * * *

Doganiere: No, guardi, può darsi che dovrà aprire anche l'altra, ma per ora mi apra questa, per cortesia.

Signora: * * *

Doganiere: Ecco, grazie. Vediamo.

Signora: * * *

Doganiere: Mamma mia! Quanti abiti! Lei viaggia sempre con tutta questa roba?

Signora: * * *

Doganiere: Signora, era solo un commento.

Signora: * * *

Doganiere: Sì, sì, sì; chiuda pure. E vuole aprire quella piccolina lì?

Signora: * * *

Doganiere: Signora, io non ho le chiavi delle Sue valigie.

Signora: * * *

Doganiere: . . . per cui, guardi, l'apra Lei, per cortesia.

Signora: * * *

AT THE CURRENCY EXCHANGE

Clerk: Good morning. Would you care for something?

Gentleman: I would like to change one hundred dollars into Italian lire.

Clerk: Ah, very well. Would you give it to me?

Gentleman: How much exchange do you pay this week?

Clerk: This week is the same as always; Italian money is very stable and the official exchange is 623.

Gentleman: 623?

Clerk: Yes.

Gentleman: I have three hundred dollars to change. Do you think that next week the exchange could be better?

Clerk: No, no, no, no, it's already been many years that the exchange rate has remained fixed.

Gentleman: I see. Well then, look, change one hundred for me now.

Clerk: Very well. Then 623 by 100. Here you are . . . sixty-three thousand and . . . two hundred and thirty lire.

Gentleman: Thank you. I'm sorry to not have brought the

Lesson 16

ALL'AGENZIA DI CAMBI

I. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Impiegato:	Buon giorno. Desidera qualche cosa?
Signore:	Vorrei cambiare cento dollari in lire italiane.
Impiegato:	Ah, va bene, me le dia?
Signore:	Quanto paga il cambio questa settimana?
Impiegato:	Questa settimana è come sempre; la moneta italiana è molto stabile e il cambio ufficiale è seicentoventitrè.
Signore:	Seicentoventitrè?
Impiegato:	Sì.
Signore:	Avrei trecento dollari da cambiare; crede Lei che la prossima settimana il cambio potrebbe essere migliore?
Impiegato:	No, no, no, no, già sono diversi anni che il cambio rimane stabile.
Signore:	Ho capito. Bene allora, guardi, me ne cambi cento, adesso.
Impiegato:	Benissimo. Allora seicentoventitrè per cento. Ecco qui....sessantatremila..e....duecento-trenta lire.
Signore:	Grazie. Mi dispiace di non aver portato anche

other two hundred dollars, but I thought that maybe . . .

Clerk: Many people think the same thing. Have you been in Italy long?

Gentleman: No, only a week. Listen, if I were to go to Switzerland and change dollars into Swiss francs and then, returning to Italy, try to change the francs . . .

Clerk: Swiss francs into Italian money?

Gentleman: Yes, yes. Would I be ahead any?

Clerk: Yes. However, I think that the trip to Switzerland is not worth the trouble.

Gentleman: I see.

Clerk: And then, this is not legal.

Gentleman: Ah! It's not legal?

Clerk: For a large amount, it's not legal.

gli altri duecento dollari, ma pensavo che forse. . .

Impiegato: Molti pensano la stessa cosa. È molto che è qui in Italia, Lei?

Signore: No, solamente da una settimana. E, senta; se io andassi in Svizzera e cambiassi i dollari in franchi svizzeri e poi, tornando in Italia, cercassi di cambiare i franchi . . .

Impiegato: I franchi svizzeri in moneta italiana?

Signore: Sì, sì, guadagnerei qualche cosa?

Impiegato: Sì, però penso che il viaggio in Isvizzera non vale la pena.

Signore: Ho capito.

Impiegato: E poi questo non è legale.

Signore: Ah! Non è legale?

Impiegato: Per una grande quantità, non è legale.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 7.

Impiegato: • Buon giorno. Desidera qualche cosa?

Signore: • Vorrei cambiare cento dollari in lire italiane.

Impiegato: • Ah, va bene, me le dia?

Signore: • Quanto paga il cambio questa settimana?

Impiegato: --- il cambio ufficiale è seicentoventitrè.
--- la moneta italiana è molto stabile e il cambio ufficiale è seicentoventitrè.

- Questa settimana è come sempre; la moneta italiana è molto stabile e il cambio ufficiale è seicentoventitrè.

Signore:
- Seicentoventitrè?

--- il cambio potrebbe essere migliore?
--- crede Lei che la prossima settimana il cambio potrebbe essere migliore?

- Avrei trecento dollari da cambiare, crede Lei che la prossima settimana il cambio potrebbe essere migliore?

Impiegato: --- È molto che è qui in Italia, Lei?

- Molti pensano la stessa cosa. È molto che è qui in Italia, Lei?

Signore: --- poi tornando in Italia, cercassi di cambiare i franchi. . .
--- cambiassi i dollari in franchi svizzeri e poi, tornando in Italia, cercassi di cambiare i franchi. . .
--- E, senta; se io andassi in Svizzera* e cambiassi i dollari in franchi svizzeri e poi, tornando in Italia, cercassi di cambiare i franchi. . .

- No, solamente da una settimana. E, senta; se io andassi in Svizzera e cambiassi i dol-

*On tape in the memorization section, the speaker says "in Isvizzera," which is an acceptable variation.

lari in franchi svizzeri e poi, tornando in Italia, cercassi di cambiare it franchi . . .

Impiegato: • I franchi svizzeri in moneta italiana?

Signore: • Sì, guadagnerei qualcosa?

Impiegato: --- il viaggio in Isvizzera non vale la pena.

• Sì, però penso che il viaggio in Isvizzera non vale la pena.

Signore: • Ho capito.

Impiegato: • E poi questo non è legale.

Signore: • Ah! Non è legale?

Impiegato: • Per una grande quantità, non è legale.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

Impiegato:	Buon giorno. Desidera qualche cosa?
Signore:	* * *
Impiegato:	Ah, va bene, me le dia?
Signore:	* * *
Impiegato:	Questa settimana è come sempre; la moneta italiana è molto stabile e il cambio ufficiale è seicentoventitrè.
Signore:	* * *
Impiegato:	Molti pensano la stessa cosa. È molto che è qui in Italia, Lei?
Signore:	* * *
Impiegato:	I franchi svizzeri in moneta italiana?
Signore:	* * *
Impiegato:	Sì, però penso che il viaggio in Isvizzera non vale la pena.
Signore:	* * *
Impiegato:	E poi questo non è legale.
Signore:	* * *

Impiegato: Per una grande quantità, non è legale.

Impiegato: * * *

Signore: Vorrei cambiare cento dollari in lire italiane.

Impiegato: * * *

Signore: Quanto paga il cambio questa settimana?

Impiegato: * * *

Signore: Seicentoventitrè? Avrei trecento dollari da cambiare, crede Lei che la prossima settimana il cambio potrebbe essere migliore?

Impiegato: * * *

Signore: No, solamente da una settimana. E, senta; se io andassi in Svizzera e cambiassi i dollari in franchi svizzeri e poi, tornando in Italia, cercassi di cambiare i franchi. . .

Impiegato: * * *

Signore: Sì, guadagnerei qualcosa?

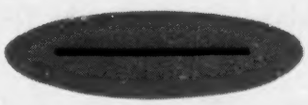
Impiegato: * * *

Signore: Ho capito.

Impiegato: * * *

Signore: Ah! Non è legale?

Impiegato: * * *



IN A TRAVEL AGENCY

Agent: Good morning, sir. In what way can I help you?

Gentleman: Really, I don' t know . . .

Agent: I see. You still don't have a very precise idea of where you should go. Would you like to look at these pamphlets?

Gentleman: Capri, Ischia . . .

Agent: Perhaps you would like to take a trip abroad?

Gentleman: Why not?

Agent: Look, then we have trips organized for groups. What would you prefer to visit, Greece or Turkey?

Gentleman: I really would like to go to Africa.

Agent: Then, look, I have just the thing that will suit you. There' s a cruise already arranged that' s going to Casablanca, stopping at Tripoli, Tunisia and Algeria.

Gentleman: Casablanca! What a dream! You know, come to think of it, I saw a film with this title some years ago and I was left with the desire to visit there.

Lesson 17

IN UN'AGENZIA DI VIAGGI

I. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Impiegato:	Buon giorno, signore, in che cosa posso servirLa?
Signore:	Veramente. . .non saprei.
Impiegato:	Vedo; Lei non ha ancora un'idea molto precisa di dove dovrebbe andare: vuol guardare questi opuscoli?
Signore:	Capri. . .Ischia. . .
Impiegato:	Forse Le piacerebbe fare un viaggio all'estero?
Signore:	E come no?
Impiegato:	Guardi, allora abbiamo dei viaggi organizzati per comitive: cosa preferirebbe visitare la Grecia o la Turchia?
Signore:	Io. . .veramente, mi piacerebbe andare in Africa.
Impiegato:	Allora, guardi, ho proprio quello che fa per Lei: vi è una crociera già predisposta che va a Casablanca passando per Tripoli, Tunisi e Algeri.
Signore:	Che sogno, Casablanca! Sa, ho visto proprio un film con questo titolo alcuni anni fa e mi è rimasto il desiderio di vederla.

Agent: Then this trip would really be your answer.

Gentleman: Ah, to have the money!

Agent: On these cruises there are exceptional facilities.

Gentleman: Is that so?

Agent: Yes, I imagine that you will want to travel in tourist class? Will you be alone or with your wife?

Gentleman: My desire would be to go alone, without wife and without children.

Agent: Then the voyage would cost you a mere nothing: hardly 500,000 lire.

Gentleman: Hardly!

Agent: Yes, and in the price is included accomodations in the best hotels every time that the ship makes a stop, meals aboard and transportation services for various excursions on land.

Gentleman: It's really marvelous. Would a lion hunt be included also?

Agent: This, I can not promise you. Shall I make out the ticket for you, then?

Gentleman: For me? But are you mad? No, I thank you very much for your kindness, but now it has stopped raining and I can go out. You know, I had come in here only to get out of the rain!

Impiegato: Allora questo viaggio farebbe proprio il caso Suo.

Signore: Eh, ad averci i soldi!

Impiegato: Per queste crociere ci sono eccezionali facilitazioni.

Signore: Davvero?

Impiegato: Sì; immagino che Lei vorrà viaggiare in classe turistica? Sarà solo o con Sua moglie?

Signore: Il mio desiderio sarebbe di andar solo, senza moglie e senza ragazzini. . .

Impiegato: Allora il viaggio Le verrebbe a costare una sciocchezza: appena cinquecentomila lire.

Signore: Appena!

Impiegato: Sì, e nel prezzo è compreso il pernottamento in ottimi alberghi ogni volta che la nave farà scalo; i pranzi a bordo e il servizio trasporti per terra in varie escursioni.

Signore: È veramente meraviglioso. E sarà compresa anche una caccia al leone?

Impiegato: Questo non glielo posso assicurare. Allora Le fisso il biglietto?

Signore: Per me? Ma Lei è pazzo? No, La ringrazio molto della Sua gentilezza, ma ora ha smesso di piovere e posso uscire. Sa, ero entrato qui solo per ripararmi dalla pioggia!

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 7.

Impiegato: --- cosa preferirebbe visitare la Grecia o la Turchia?
--- abbiamo dei viaggi organizzati per comitive: cosa preferirebbe visitare la Grecia o la Turchia?

- Guardi, allora abbiamo dei viaggi organizzati per comitive: cosa preferirebbe visitare la Grecia o la Turchia?

Signore:

- Veramente, mi piacerebbe andare in Africa.

Impiegato: --- ho proprio quello che fa per Lei:

- Allora, guardi, ho proprio quello che fa per Lei:

--- va a Casablanca passando per Tripoli, Tunisi e Algeri.

- vi è una crociera già predisposta che va a Casablanca passando per Tripoli, Tunisi e Algeri.

Signore: --- mi è rimasto il desiderio di vederla.
--- un film con questo titolo alcuni anni fa e mi è rimasto il desiderio di vederla.
--- Sa, ho visto proprio un film con questo titolo alcuni anni fa e mi è rimasto il desiderio di vederla.

- Che sogno, Casablanca! Sa, ho visto proprio un film con questo titolo alcuni anni fa e mi è rimasto il desiderio di vederla.

Impiegato: --- farebbe proprio il caso Suo.

● Allora questo viaggio farebbe proprio il caso Suo.

Signore: ● Ad averci i soldi!

Impiegato: --- ci sono eccezionali facilitazioni. Per queste crociere ci sono eccezionali facilitazioni.

Signore: ● Davvero?

Impiegato: --- Sarà solo o con Sua moglie?
--- vorrà viaggiare in classe turistica? Sarà solo o con Sua moglie?
● Sì; immagino che Lei vorrà viaggiare in classe turistica? Sarà solo o con Sua moglie?

Signore: --- senza moglie e senza ragazzini. . .
● Il mio desiderio sarebbe di andar solo, senza moglie e senza ragazzini. . .

Impiegato: --- appena cinquecentomila lire.
--- Le verrebbe a costare una sciocchezza: appena cinquecentomila lire.
● Allora il viaggio Le verrebbe a costare una sciocchezza: appena cinquecentomila lire.

Signore: --- E sarà compresa anche una caccia al leone?
● È veramente meraviglioso. E sarà compresa anche una caccia al leone?

Impiegato: --- Allora Le fisso il biglietto?
● Questo non glielo posso assicurare. Allora

Le fisso il biglietto?

Signore: --- ma ora ha smesso di piovere e posso uscire.

--- No, La ringrazio molto della Sua gentilezza, ma ora ha smesso di piovere e posso uscire.

- Per me? Ma Lei è pazzo? No, La ringrazio molto della Sua gentilezza, ma ora ha smesso di piovere e posso uscire.

--- ripararmi dalla pioggia!

- Sa, ero entrato qui solo per ripararmi dalla pioggia!

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

Impiegato: Guardi, allora abbiamo dei viaggi organizzati per comitive: cosa preferirebbe visitare la

Grecia o la Turchia?

Signore: * * *

Impiegato: Allora, guardi, ho proprio quello che fa per Lei: vi è una crociera già predisposta che va a Casablanca passando per Tripoli, Tunisi e Algeri.

Signore: * * *

Impiegato: Allora questo viaggio farebbe proprio il caso Suo.

Signore: * * *

Impiegato: Per queste crociere ci sono eccezionali facilitazioni.

Signore: * * *

Impiegato: Sì; immagino che Lei vorrà viaggiare in classe turistica? Sarà solo o con Sua moglie?

Signore: * * *

Impiegato: Allora il viaggio Le verrebbe a costare una sciocchezza: appena cinquecentomila lire.

Signore: * * *

Impiegato: Questo non glielo posso assicurare. Allora Le fisso il biglietto?

Signore: * * *

Impiegato: * * *

Signore: Veramente, mi piacerebbe andare in Africa.

Impiegato: * * *

Signore: Che sogno, Casablanca! Sa, ho visto proprio

un film con questo titolo alcuni anni fa e mi è rimasto il desiderio di vederla.

Impiegato: * * *

Signore: Ad averci i soldi!

Impiegato: * * *

Signore: Davvero?

Impiegato: * * *

Signore: Il mio desiderio sarebbe di andar solo, senza moglie e senza ragazzini. . .

Impiegato: * * *

Signore: È veramente meraviglioso. E sarà compresa anche una caccia al leone?

Impiegato: * * *

Signore: Per me? Ma Lei è pazzo? No, La ringrazio molto della Sua gentilezza, ma ora ha smesso di piovere e posso uscire. Sa, ero entrato qui solo per ripararmi dalla pioggia!

EMIGRATION

1st Friend: You know, in two weeks I'll be leaving for the United States.

2nd Friend: Is that so! Congratulations. How come?

1st Friend: Well, I've succeeded in getting a place under the quota, finally.

2nd Friend: But to obtain a place within the quota is an almost impossible thing.

1st Friend: Well, you know, I'm leaving within the quota of first preference, seeing that I'm a skilled worker.

2nd Friend: Ah, but you also have relatives in America, maybe?

1st Friend: Yes, fortunately I have cousins in Connecticut and this way I'll be able to visit them from time to time.

2nd Friend: Ah, you're fortunate! I, too, would like very much to go to America, but I have neither a privileged place in the quota nor close relatives in America and unfortunately will have to end up in Australia.

1st Friend: Well, perhaps in going to Australia there will be advantages, also.

Lesson 18

EMIGRAZIONE

I. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Amico 1: Tra due settimane io partirò per gli Stati Uniti, sai?

Amico 2: Ah, si! Congratulazione; come mai?

Amico 1: Bè, sono riuscito ad avere un posto in quota finalmente.

Amico 2: Ma a. . .avere un posto in quota è cosa quasi impossible.

Amico 1: Bè, ma, sai, io parto in quota di prima preferenza dato che sono operaio specializzato.

Amico 2: Ah. Ma ci hai pure dei parenti in America forse.

Amico 1: Sì, fortunatamente ho dei cugini nel Connecticut e così potrò di tanto in tanto vedermi con loro.

Amico 2: Ah, sei fortunato. Anch'io vorrei andare molto in America, ma non ho né la quota privilegiata né parenti stretti in America e purtroppo dovrò andare a finire in Australia.

Amico 1: Bè, ma forse anche ad andare in Australia ci saranno dei vantaggi.

2nd Friend: Maybe so. Look, it's all right with me because Australia is still virgin territory, which can be cultivated a great deal, especially by someone who really has the desire to work.

1st Friend: That's right, and if I'm not mistaken, you're experienced in farming and, therefore, down there there'll be a lot of work for you to do.

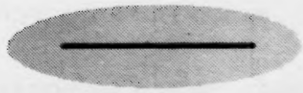
2nd Friend: Yes, I just graduated three months ago. I'm an agrarian expert and I feel that I'll make my fortune down in Australia.

1st Friend: On the other hand, as you know, I'm going to work in a jet factory and, since I'm specialized in this field, I hope to be well off.

2nd Friend: Ah, I extend you my heartiest congratulations. I know very well that the field of aeronautics is the science of the future.

1st Friend: Well, so long, since we'll be seeing each other before leaving.

2nd Friend: Good bye.



Amico 2: Eh, forse forse, guarda; mi conviene, perché l'Australia è ancora una terra vergine che può essere coltivata molto, specialmente da uno che ha molta voglia di lavorare.

Amico 1: Già, poi se non sbaglio hai pratica di agricoltura quindi laggiù ci sarà molto lavoro da fare per te.

Amico 2: Sì, appunto mi sono laureato tre mesi fa. Sono un perito agrario e credo di trovare la mia fortuna giù in Australia.

Amico 1: Io, invece, sai, andrò a lavorare in una fabbrica di reattori e dato che sono specializzato in questo campo spero di trovarmi bene.

Amico 2: Ah, ti do tutte le mie congratulazioni; e so benissimo, il campo dell'aereonautica è la scienza del futuro.

Amico 1: Bè, ciao, tanto ci rivedremo prima della partenza.

Amico 2: Ciao.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 7.

Amico 1: --- partirò per gli Stati Uniti, sai?

● Tra due settimane io partirò per gli Stati Uniti, sai?

Amico 2: ● Congratulazione; come mai?

Amico 1: --- avere un posto in quota finalmente.

Sono riuscito ad avere un posto in quota finalmente.

Amico 2: --- è cosa quasi impossibile.

● Avere un posto in quota è cosa quasi impossibile.

Amico 1: --- dato che sono operaio specializzato.

--- io parto in quota di prima preferenza dato che sono operaio specializzato.

● Ma, sai, io parto in quota di prima preferenza dato che sono operaio specializzato.

Amico 2: --- dei parenti in America forse?

● Ma ci hai pure dei parenti in America forse?

Amico 1: --- vedermi con loro.

--- e così potrò di tanto in tanto vedermi con loro.

--- ho dei cugini nel Connecticut e così potrò di tanto in tanto vedermi con loro.

● Sì, fortunatamente ho dei cugini nel Connecticut e così potrò di tanto in tanto vedermi con loro.

Amico 2: --- vorrei andare molto in America,

● Sei fortunato! Anch'io vorrei andare molto in America,

--- e purtroppo dovrò andare a finire in Australia.

--- né parenti stretti in America e purtroppo dovrò andare a finire in Australia.

● Ma non ho né la quota privilegiata né parenti

stretti in America e purtroppo dovrò andare a finire in Australia.

Amico 1: --- ci saranno dei vantaggi.

● Bè, ma forse anche ad andare in Australia ci saranno dei vantaggi.

Amico 2: --- uno che ha molta voglia di lavorare.

--- può essere coltivata molto, specialmente da uno che ha molta voglia di lavorare.

--- è ancora una terra vergine che può essere coltivata molto, specialmente da uno che ha molta voglia di lavorare.

--- mi conviene, perché l'Australia è ancora una terra vergine che può essere coltivata molto, specialmente da uno che ha molta voglia di lavorare.

● Eh, forse forse, guarda; mi conviene, perché l'Australia è ancora una terra vergine che può essere coltivata molto, specialmente da uno che ha molta voglia di lavorare.

Amico 1: --- ci sarà molto lavoro da fare per te.

--- hai pratica di agricoltura quindi laggiù ci sarà molto lavoro da fare per te.

● Già, poi se non sbaglio hai pratica di agricoltura quindi laggiù ci sarà molto lavoro da fare per te.

Amico 2: --- laureato tre mesi fa.

● Sì, appunto mi sono laureato tre mesi fa.

--- giù in Australia.

--- credo di trovare la mia fortuna giù

in Australia.

- Sono un perito agrario e credo di trovare la mia fortuna giù in Australia.

Amico 1: --- spero di trovarmi bene.
--- sono specializzato in questo campo spero di trovarmi bene.
--- andrò a lavorare in una fabbrica di reattori e dato che sono specializzato in questo campo spero di trovarmi bene.

- Io, invece, sai, andrò a lavorare in una fabbrica di reattori e dato che sono specializzato in questo campo spero di trovarmi bene.

Amico 2: --- aereonautica è la scienza del futuro.
--- so benissimo, il campo dell'aereonautica è la scienza del futuro.

- Ti do tutta la mia congratulazione; e so benissimo, il campo dell'aereonautica è la scienza del futuro.

Amico 1: --- ci rivedremo prima della partenza.

- Ciao, tanto ci rivedremo prima della partenza.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

Amico 1: Tra due settimane io partirò per gli Stati Uniti, sai?

Amico 2: * * *

Amico 1: Sono riuscito ad avere un posto in quota finalmente.

Amico 2: * * *

Amico 1: Ma, sai, io parto in quota di prima preferenza dato che sono operaio specializzato.

Amico 2: * * *

Amico 1: Sì, fortunatamente ho dei cugini nel Connecticut e così potrò di tanto in tanto vedermi con loro.

Amico 2: * * *

Amico 1: Bè, ma forse anche ad andare in Australia ci saranno dei vantaggi.

Amico 2: * * *

Amico 1: Già, poi se non sbaglio hai pratica di agricoltura quindi laggiù ci sarà molto lavoro da fare per te.

Amico 2: * * *

Amico 1: Io, invece, sai, andrò a lavorare in una fabbrica di reattori e dato che sono specializzato in questo campo spero di trovarmi bene.

Amico 2: * * *

Amico 1: Ciao, tanto ci rivedremo prima della partenza.

Amico 1: * * *

Amico 2: Congratulazione; come mai?

Amico 1: * * *

Amico 2: Avere un posto in quota è cosa quasi impossibile.

Amico 1: * * *

Amico 2: Ma ci hai pure dei parenti in America forse?

Amico 1: * * *

Amico 2: Sei fortunato! Anch'io vorrei andare molto in America, ma non ho né la quota privilegiata né parenti stretti in America e purtoppo dovrò andare a finire in Australia.

Amico 1: * * *

Amico 2: Eh, forse forse, guarda; mi conviene, perché l'Australia è ancora una terra vergine che può essere coltivata molto, specialmente da uno che ha molta voglia di lavorare.

Amico 1: * * *

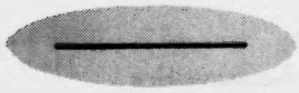
Amico 2: Sì, appunto mi sono laureato tre mesi fa. Sono un perito agrario e credo di trovare la mia fortuna giù in Australia.

Amico 1: * * *

Amico 2: Ti do tutta la mia congratulazione; e so benis-

simo, il campo dell'aereonautica è la scienza del futuro.

Amico 1: * * *



AT THE COMMISARIAT

Gentleman: Excuse me, Inspector, I've lost my billfold.

Inspector: What did your billfold contain?

Gentleman: Well, some documents, besides money, naturally.

Inspector: How much money?

Gentleman: Well, the money came to a rather high sum, around twenty thousand lire.

Inspector: Ah, I should say so. Can you describe the documents?

Gentleman: I had in it my identification card, my passport, and my railroad subscription card.

Inspector: And what color was it?

Gentleman: The billfold was black.

Inspector: Very well, sir, we'll try to find it. What is your name?

Gentleman: Giorgio Nannipieri.

Inspector: And where do you live?

Gentleman: I live in Viale della Libertà, number sixty-eight.

Lesson 19

DAL COMMISSARIO

I. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Signore:	Signor Commissario, scusi, ho perduto il portafoglio.
Commissario:	Ah, e cosa conteneva il Suo portafoglio?
Signore:	Bè, dei documenti, oltre a denaro, s'intende.
Commissario:	Quanto denaro?
Signore:	Bè, il denaro era una cifra piuttosto alta circa ventimila lire.
Commissario:	Ah, però. Può descrivere i documenti?
Signore:	Ci avevo la carta d'identità, il passaporto e la tessera ferroviaria.
Commissario:	E di che colore era?
Signore:	Il portafoglio era di colore nero.
Commissario:	Va benissimo signore, lo cercheremo. Lei come si chiama?
Signore:	Giorgio Nannipieri.
Commissario:	E abita?
Signore:	Abito in Viale della Libertà numero sessantotto.

Inspector: And you lost it last night?

Gentleman: No, I lost it this evening while coming out of the movies.

Inspector: On what street is that?

Gentleman: It was on Via Grande, near the Avanguardia movie house.

Inspector: Ah, that would be near number 205.

Gentleman: Yes, around there.

Inspector: This evening it was raining, if I'm not mistaken.

Gentleman: Yes, it was raining as I came out of the theatre.

Inspector: Then listen. We'll make our investigation and if we find it we'll give you a telephone call. Therefore, would you be so kind as to leave me your number?

Gentleman: Yes, by all means. My telephone number is 60 200 84 and I would be very grateful to you if you could find it.

Inspector: Rest assured that we'll do our best.

Gentleman: Thank you very much, Inspector.

Inspector: See you later.

Commissario:	E l'ha perso ieri sera?
Signore:	No, l'ho perduto stasera uscendo dal cinematografo.
Commissario:	Ah in che via è?
Signore:	Era in Via Grande, poco distante dal Cinematografo l'Avanguardia.
Commissario:	Ah, sarebbe verso il numero duecento e cinque.
Signore:	Sì, all'incirca.
Commissario:	Questa sera pioveva se non sbaglio?
Signore:	Sì, pioveva proprio mentre sono uscito dal cinematografo.
Commissario:	Allora, senta, noi faremo le nostre indagini e se lo troviamo vi daremo un colpo di telefono; perciò se Lei può essere così gentile da lasciarmi il Suo numero?
Signore:	Sì, guardi il mio numero del telefono è sessanta duecento ottantaquattro e Le sarò molto grato, come Le dicevo, se lo potrà trovare.
Commissario:	Stia sicuro che faremo del nostro meglio.
Signore:	La ringrazio molto, signor Commissario.
Commissario:	Arrivederci.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 7.

Signore: --- ho perduto il portafoglio.
- Signor commissario, scusi, ho perduto il portafoglio.

Commissario: • Cosa conteneva il Suo portafoglio?

Signore: --- denaro, s'intende.
- Dei documenti, oltre a denaro, s'intende.

Commissario: • Quanto denaro?

Signore: --- circa ventimila lire.
--- era una cifra piuttosto alta circa ventimila lire.
- Il denaro era una cifra piuttosto alta circa ventimila lire.

Commissario: --- Può descrivere i documenti?
- Però. Può descrivere i documenti ?

Signore: --- la tessera ferroviaria.
--- il passaporto e la tessera ferroviaria.
- Ci avevo la carta d'identità, il passaporto e la tessera ferroviaria.

Commissario: • E di che colore era?

Signore: • Il portafoglio era di colore nero.

Commissario: --- Lei come si chiama?

• Va benissimo, signore, lo cercheremo. Lei come si chiama?

Signore: • Giorgio Nannipieri.

Commissario: • E abita?

Signore: --- numero sessantotto.

• Abito in Viale della Libertà numero sessantotto.

Commissario: • E l'ha perso ieri sera?

Signore: --- uscendo dal cinematografo.

• No, l'ho perduto stasera uscendo dal cinematografo.

Commissario: • In che via è?

Signore: --- Cinematografo l'Avanguardia.

--- poco distante dal Cinematografo l'Avanguardia.

• Era in Via Grande, poco distante dal Cinematografo l'Avanguardia.

Commissario: --- il numero duecento e cinque.

• Ah, sarebbe verso il numero duecento e cinque.

Signore: • Sì, all'incirca.

Commissario: --- se non sbaglio?

- Questa sera pioveva se non sbaglio?

Signore: --- sono uscito dal cinematografo.

- Sì, pioveva proprio mentre sono uscito dal cinematografo.

Commissario: --- faremo le nostre indagini

- Allora, senta, noi faremo le nostre indagini
  - --- lasciarmi il Suo numero?
  - --- se Lei può essere così gentile da lasciarmi il Suo numero?
  - --- vi daremo un colpo di telefono; perciò se Lei può essere così gentile da lasciarmi il Suo numero?
- e se lo troviamo vi daremo un colpo di telefono; perciò se Lei può essere così gentile da lasciarmi il Suo numero?

Signore:
- --- se lo potrà trovare.
- --- come Le dicevo, se lo potrà trovare.
- --- Le sarò molto grato, come Le dicevo, se lo potrà trovare.
- --- è sessanta duecento ottantaquattro e Le sarò molto grato, come Le dicevo, se lo potrà trovare.

- Sì, guardi il mio numero del telefono è sessanta duecento ottantaquattro e Le sarò molto grato, come Le dicevo, se lo potrà trovare.

Commissario: --- faremo del nostro meglio.

- Stia sicuro che faremo del nostro meglio.

Signore: • La ringrazio molto, signor Commissario.

Commissario: • Arrivederci.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

Signore:	Signor commissario, scusi, ho perduto il portafoglio.
Commissario:	* * *
Signore:	Dei documenti, oltre a denaro, s'intende.
Commissario:	* * *
Signore:	Il denaro era una cifra piuttosto alta circa ventimila lire.
Commissario:	* * *

Signore: Ci avevo la carta d'identità, il passaporto e la tessera ferroviaria.

Commissario: * * *

Signore: Il portafoglio era di colore nero.

Commissario: * * *

Signore: Giorgio Nannipieri.

Commissario: * * *

Signore: Abito in Viale della Libertà numero sessantotto.

Commissario: * * *

Signore: No, l'ho perduto stasera uscendo dal cinematografo.

Commissario: * * *

Signore: Era in Via Grande, poco distante dal Cinematografo l'Avanguardia.

Commissario: * * *

Signore: Sì, all'incirca.

Commissario: * * *

Signore: Sì, pioveva proprio mentre sono uscito dal cinematografo.

Commissario: * * *

Signore: Sì, guardi il mio numero del telefono è sessanta duecento ottantaquattro e Le sarò molto grato, come Le dicevo, se lo potrà trovare.

Commissario: * * *

Signore: La ringrazio molto, signor Commissario.

Commissario: * * *

Signore: * * *

Commissario: Cosa conteneva il Suo portafoglio?

Signore: * * *

Commissario: Quanto denaro?

Signore: * * *

Commissario: Però. Può descrivere i documenti?

Signore: * * *

Commissario: E di che colore era?

Signore: * * *

Commissario: Va benissmo, signore, lo cercheremo. Lei come si chiama?

Signore: * * *

Commissario: E abita?

Signore: * * *

Commissario: E l'ha perso ieri sera?

Signore: * * *

Commissario: In che via è?

Signore: * * *

Commissario: Ah, sarebbe verso il numero duecento e cinque.

Signore: * * *

Commissario: Questa sera pioveva se non sbaglio?

Signore: * * *

Commissario: Allora, senta, noi faremo le nostre indagini e se lo troviamo vi daremo un colpo di telefono; perciò se Lei può essere così gentile da lasciarmi il Suo numero?

Signore: * * *

Commissario: Stia sicuro che faremo del nostro meglio.

Signore: * * *

Commissario: Arrivederci.

A. The lady has more dresses than useful objects in her valise.
The lady has more dresses than shoes with her.

B. The customs officer is looking more at the small valise than at the large one on the table.
The customs officer is looking more at the lady's dresses than at the articles of contraband.

C. She has to pay a tax rather than a fine at the customs office.

She has to pay a tax rather than a fine as she had thought.

D. She spends less time opening the valises than in arguing with the officer.
She spends less time opening the valises than in asking for explanations.

E. It is easier to speak than to stay and listen patiently.
It is easier to speak than to wait for an explanation.

A. He would like, in any case, to change one hundred dollars into Italian lire.
He would like, in any case, to obtain a favorable exchange.

B. Do you believe the exchange would be the same in any place?
Do you believe that I could obtain the same sum any place?

Lesson 20

SUBSTITUTION DRILLS

See instructions for this section in Lesson 6, page 57.

Drill 1

A. La signora ha più vestiti che oggetti utili nella valigia.
La signora ha più vestiti che scarpe con sé.

B. Il doganiere guarda più che la valigia piccola, quella grande sul tavolo.
Il doganiere guarda più che i vestiti della signora gli oggetti di contrabbando.

C. Deve pagare una tassa più che una contravvenzione alla dogana.
Deve pagare una tassa più che una multa come Lei aveva pensato.

D. Mette meno tempo ad aprire le valigie che a discutere con la guardia.
Mette meno tempo ad aprire le valigie che chiedere spiegazioni.

E. E più facile parlare che stare ad ascoltare con pazienza.
E più facile parlare che aspettare una spiegazione.

Drill 2

A. Egli vorrebbe comunque cambiare i cento dollari in lire italiane.
Egli vorrebbe comunque ottenere un buon cambio.

B. Credete che il cambio sia uguale dovunque?
Credete che dovunque possa ottenere la stessa somma?

C. We ought to remember that anyone will accept payment in dollars.
We ought to remember that anyone knows that Italian money is stable.

D. Do you dislike having acted like any man whatsoever?

Do you dislike having learned that any bank whatever would have paid a smaller sum?

E. The rate of change is stable even though on the exchange market there are many monetary fluctuations.
The rate of change is stable even though the dollar has diminished in value.

A. I've succeeded in finding a position finally.
I've succeeded finally in finding a job that I like.

B. I have cousins fortunately who live in Connecticut.
I have cousins fortunately who will be able to help me.

C. You can work especially in new countries, like Australia.

You can work especially on the new continent.

D. I believe that people live poorly in the southlands.
I believe that I could never adapt myself to eating poorly.

E. I hope to find good employment in only one firm.
I hope to find work for three times a week only.

A. I would like to travel without my wife alongside.
I would like to travel having all the comforts of home.

B. This cruise takes five days' travel only.

C. Dovremmo ricordarci che chiunque accetta il pagamento in dollari.
Dovremmo ricordarci che chiunque sa che la moneta italiana è stabile.

D. Le dispiace di essersi comportato come un uomo qualunque?
Le dispiace di aver saputo che qualunque banca avrebbe pagato una somma minore?

E. Il cambio è stabile quantunque in borsa vi siano molte fluttuazioni della moneta.
Il cambio è stabile quantunque il dollaro abbia diminuito il suo valore.

Drill 3

A. Sono riuscito ad ottenere finalmente un posto.
Sono riuscito a trovare finalmente un lavoro che mi piace.

B. Ho dei cugini che fortunatamente abitano nel Connecticut.
Ho dei cugini che mi potranno dare un aiuto fortunatamente.

C. Si può lavorare specialmente in paesi nuovi, come l'Australia.
Si può lavorare specialmente nel nuovo continente.

D. Credo che si vive miseramente nelle terre del sud.
Credo che non mi adatterei a mangiare miseramente.

E. Spero di trovare un buon impiego in una ditta solamente.
Spero di trovare da lavorare solamente tre volte alla settimana.

Drill 4

A. Mi piacerebbe viaggiare senza mia moglie accanto.
Mi piacerebbe viaggiare avendo accanto a me tutte le comodità.

B. Questa crociera impiega cinque giorni di viaggio soltanto.

This cruise takes only fifteen days to get to Greece.

C. He wants to wait at the agency while it's raining.
He wants to wait for it to stop raining while looking at the travel folders in the meantime.

D. It seems too expensive so I prefer giving up the trip.

It seems too expensive so I'll pass by another time.

E. Instead of staying here, would you prefer waiting in the other room in the meantime?
Instead of staying here, would you like to speak to the travel agent in the meantime?

A. Excuse me, commissioner. I was supposed to go to another office.
Excuse me, commissioner. Do you think it was better to go away?

B. His billfold contained what?
His billfold was carried in his jacket pocket.

C. Besides my passport, I had my identification card.
Besides my passport, I had with me my railroad subscription card.

D. That evening it was raining in torrents.
That evening the weather was terrible.

E. I remember that my billfold contained a lot of money.
I remember that I was just coming out of the movies.

Questa crociera impiega soltanto quindici giorni ad arrivare in Grecia.

C. Vuole aspettare nell'agenzia intanto che piove.
Vuole aspettare che spiova guardando intanto la pubblicità dei viaggi.

D. Mi sembra troppo caro pertanto preferisco rinunziare al viaggio.
Mi sembra troppo caro pertanto passerò un'altra volta.

E. Invece di stare qui preferisce frattanto aspettare nel l'altra stanza?
Invece di stare qui vorrebbe frattanto parlare con l'impiegato di viaggi?

Drill 5

A. Scusi, commissario, dovevo rivolgermi ad un altro ufficio?
Scusi, commissario, pensa che era meglio andar via?

B. Il suo portafoglio cosa conteneva?
Il suo portafoglio lo portava nella tasca della giacca.

C. Oltre il passaporto avevo la carta d'identità.
Oltre il passaporto tenevo con me la tessera ferroviaria.

D. Quella sera pioveva a dirotto.
Quella sera c'era un tempo terribile.

E. Mi ricordo che il portafoglio conteneva molto denaro.
Mi ricordo che stavo proprio uscendo dal cinematografo.

Lesson 21

TEST

Test on Unit 3

See instructions for this section in Lesson 7, page 65.

The ELS Intensive Spoken Foreign Language Series offers instructional materials for intermediate-advanced level students in a growing list of languages. Prepared by ELS under the supervision of eminent scholars, they apply modern linguistic theory and teaching techniques to the more complex structures which cause difficulty to students at all levels of fluency. Each course is introduced by an extensive treatment of phonology, accompanied by drills on tape. The main body of the course is composed of short readings and dialogues, employing the tone and vocabulary of everyday conversation, followed by a variety of drills and tests based on these materials. Contextual equivalents in English are provided for all readings, dialogues, and drills.

An outstanding feature of the courses is that much of the dialogue material was recorded spontaneously, without scripts. Thus, the student is afforded models of conversation spoken naturally and effortlessly by native speakers, with none of the artificialities found in previously prepared dialogues.

In addition to the Intensive Spoken Language Series, ELS foreign language teaching materials include complete programs for elementary schools in French and Spanish, as well as a variety of other texts and tapes for use in modern teaching programs.

English Language Services is a private organization that provides, in the field of language and teaching arts, specialized professional services including the writing of textbooks, the establishment of teaching programs in various countries, and the training of teachers.